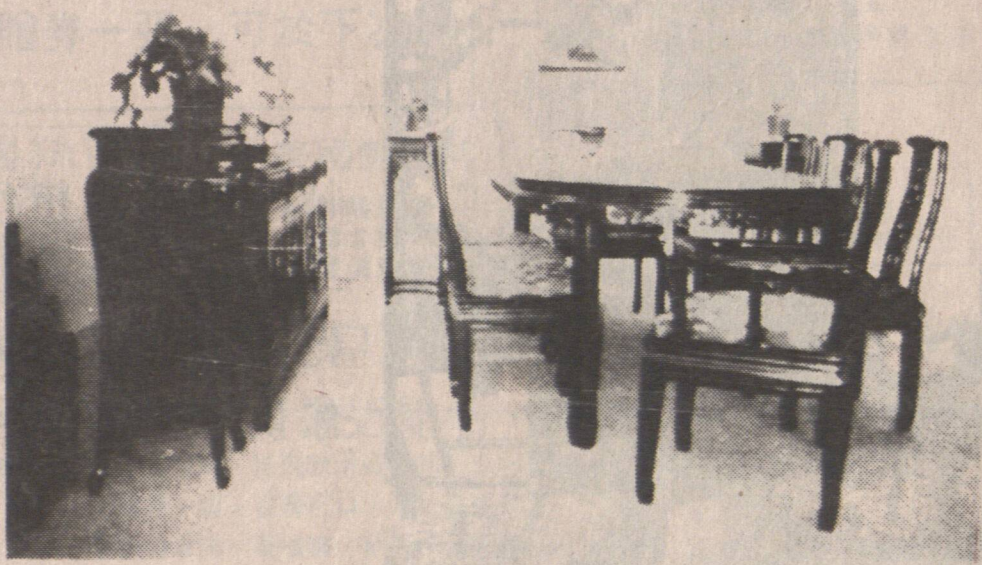


PROVINCIAL
 八九年六月九日開獎號碼
 1131170
 八九年六月二日開獎號碼
 2066394
 八九年五月廿六日開獎號碼
 3147881
 八九年五月十九日開獎號碼
 2379563
 八九年五月十二日開獎號碼
 2149536
 錯誤，以彩票局公佈者為準

Chinese Times
 AND PUBLISHERS
 DAY EXCEPT SUNDAY AND
 CHINESE FREEMASONS
 PUBLISHERS LTD
 THE DAILY NEWSPAPER
 PUBLISHED SINCE 1927
 Registration number 00097
 PENDER STREET
 B.C. V6A 1S9
 1) 685-8575

和地方加在一起接
近三百人；官兵失
踪約四百人；各大
心克服這些困難的
第七版

先到先得以免向隅



花梨雲龍九頭活動餐枱椅 9 PCS/SET
ROSEWOOD DINING TABLE WITH 2 ARM-CHAIRS AND 6 CHAIRS

發展中加友誼

溝通國際貿易

你可否知道，在技術上和法律上，加拿大
一九八二年四月十七日，才是個「獨立國家」？

就。這雖是時代潮流所趨，但現在慶祝加拿大國慶日之餘，也可能引起諸多聯想。

加拿大國旗，俗稱「楓葉旗」，其標準長度與闊度度為二與一之比，兩邊各有四分之一為紅的旗幟。

到本世紀中期，加拿大政府認為應該有自己的國旗，因此在一九六五年二月十五日，宣佈採用現在形式，在國旗中，並第一次的在國會掛起，取代以前一切不同顏色的旗幟。

加拿大國旗，俗稱「楓葉旗」，其標準長度與闊度度為二與一之比，兩邊各有四分之一為紅的旗幟。

共產黨分崩離析已是顯而易見的事實。共產黨的最高領導機關中常會，原本有常委五人，即趙紫陽、胡啟立、李鵬、喬石、姚依林，現在前兩人失權，只剩下三人掌權，等於中常會崩掉一半。傳說鄧小平已經逝世，縱使尚未逝世，中常會背後也只是五老牽線，一老垂簾聽政。牽線的五老是：陳雲、彭真、李先念、王震、薄一波。垂簾聽政的一老是鄧小平。真正抓權的是楊尚昆，抓政治警察之權的是喬

方。萬衆一心，啊！加拿大，我們挺起護防。

上蒼庇蔭，國泰民安。

啊！加拿大，我們挺起護防！

啊！加拿大，我們挺起護防！

至於加拿大之有現在的國旗，亦有一番波折。

由開荒的時候起，多間人懸掛英國商船的紅色旗幟，亦有人懸掛法國皇帝的王旗。

後四行略爲修改。
到一九八零年六月
二十七日正式頒
令，定爲國歌。溫
哥華社區學院把歌
詞譯爲：

「啊！加拿
大！我們的家與
邦！
忠誠愛國，子
孫光大發揚。
雄心萬丈，國

寫上郵區號碼，是郵區號碼難以認，就要用人手快許多倍。

箱」，設在超經的路線，於按時去取。它往與投郵的路筒爲鄰，但因有裂口，所以投信。

齊天樂
己巳新春

謁湖南衡岳抗日忠烈祠

渡江雲
題早梅

添，唱陽春妙句

③《山海經》

大話溫哥華

王日

生學護保敢勇民市京北 外度於死生置者記港香

記擊目京北庭堅張

張堅庭，香港著名導演、演員，因在六月二日於北京天安門廣場，與示威學生一同示威，被北京當局指為「煽動叛亂」，而被北京當局拘留。張堅庭在六月二日，與示威學生一同示威，被北京當局指為「煽動叛亂」，而被北京當局拘留。張堅庭在六月二日，與示威學生一同示威，被北京當局指為「煽動叛亂」，而被北京當局拘留。

響應紅十字會號召

李美鳳昨結伴捐血

李美鳳與張堅庭，昨日在紅十字會捐血。李美鳳與張堅庭，昨日在紅十字會捐血。李美鳳與張堅庭，昨日在紅十字會捐血。

演藝界發起全港簽名 譴聯合國制裁行兇者

香港演藝界對北京當局在六月二日，對示威學生採取暴力行動，表示強烈不滿。香港演藝界對北京當局在六月二日，對示威學生採取暴力行動，表示強烈不滿。香港演藝界對北京當局在六月二日，對示威學生採取暴力行動，表示強烈不滿。

軍隊用來對付國民

成龍引為羞愧

成龍在六月二日，與示威學生一同示威，被北京當局指為「煽動叛亂」，而被北京當局拘留。成龍在六月二日，與示威學生一同示威，被北京當局指為「煽動叛亂」，而被北京當局拘留。成龍在六月二日，與示威學生一同示威，被北京當局指為「煽動叛亂」，而被北京當局拘留。

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
255 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028

冰超新
霜等到
明味大
蝦精幫

周愛權 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
DR. RAYMOND S. CHOW
DR. JACK K. CHOW
OPTOMETRISTS
TELEPHONE 685-8231
632 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

城市駕駛學校
City Driving School
NO. 5-2414 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C.
電話 874-4544
師質優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

優良駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
TEL: 433-2888
由 RAYMOND TONG 唐達良主理
名符其實 師質優良 經驗豐富 收費公道
本校採用 88 年小型房車教授舒適易學
合格率高 歡迎查詢

聯合駕駛學校
823E. HASTINGS UNITED DRIVING SCHOOL
TEL: 253-6888 253-1333
歷史悠久 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 易學速成 合格率高
※唐人埠及 PNE 特價全程 120 元
聘請大溫哥華各區男女經驗教車師傳多名

新機器洗地氈梳化椅
中英洗地毯
即洗即用不褪色不縮水或變樣
樣樣俱備 服務週到 專業清潔
館內肉舖頭工商住宅清潔
打臘八折優待
晚電: 253-5710

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER, B.C.
TEL: 689-7324
燒臘肉食 中西什貨
即日由台灣運到好公司運
到冷凍飽點 生果蔬菜
銀絲卷 芝麻湯丸 毛
須鮮凍 可即蒸即食 無
老少咸宜
門市批發無任歡迎
逢星期三休息
地址: 五三哥亞街
電話: 689-7324

金龍源
GIM LEE YUEN LTD.
47 E. Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9
八折酬賓
特價貨品除外

成功車行
成功車行是專為華人而設的二手車行
大批銀行車以批發價錢出售
代辦新移民、留學生及兼職人士
分期付款買車，手續快捷，十分鐘
即可出車，何必買貴車？請來比較
吓啦！所有車輛均經過本公司技師
嚴格檢查，始行出售，並有一年保
養。
3810, MAIN ST., & 22ND AVE.,
TEL.: 875-0077
BUSINESS HOUR: 10:30am to 8:00pm

嘉華駕駛學校
本校歷史悠久，發展迅速，現已增聘豐富經驗
教師：何津謀 三二二-六八八八
黃健明 六八九-五五七六
馮紹明 三二二-五五五五
協助主理溫市及烈治文山分校業務。本校考成績超卓
合格率高，排期最快，教授方法簡易，並設有筆
試班，全校採用 88 年全新房車作教。
嘉華駕駛學校校長 馮坤成 四三二-七〇〇一
二九四-一六一

高級 駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試 全程 130 元
吳志強 872-8717

清潔公司
健長清潔公司
承接大廈、寫字樓、
住宅等清潔工作。
電話：八七六-三八五四
傳呼機：六四五-七〇〇一

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
47 E. Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9
八折酬賓
特價貨品除外

成功車行
成功車行是專為華人而設的二手車行
大批銀行車以批發價錢出售
代辦新移民、留學生及兼職人士
分期付款買車，手續快捷，十分鐘
即可出車，何必買貴車？請來比較
吓啦！所有車輛均經過本公司技師
嚴格檢查，始行出售，並有一年保
養。
3810, MAIN ST., & 22ND AVE.,
TEL.: 875-0077
BUSINESS HOUR: 10:30am to 8:00pm

嘉華駕駛學校
本校歷史悠久，發展迅速，現已增聘豐富經驗
教師：何津謀 三二二-六八八八
黃健明 六八九-五五七六
馮紹明 三二二-五五五五
協助主理溫市及烈治文山分校業務。本校考成績超卓
合格率高，排期最快，教授方法簡易，並設有筆
試班，全校採用 88 年全新房車作教。
嘉華駕駛學校校長 馮坤成 四三二-七〇〇一
二九四-一六一

高級 駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試 全程 130 元
吳志強 872-8717

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820
五花雲花燕蒸鮮新
磅旗吞旗氣氣雲春鮮
十乾乾炸炸鮮吞提蛋餅
扎麵麵麵麵麵皮皮麵仔

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 MCCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL: (604) 420-8022
一零快外時鼓唐本
律沽捷埠菜油山號
歡批妥訂鮮醬雜統
迎發當購菓料貨辦
Kam Yen Jan
CHINESE SAUSAGE
自送不材皮肉風美
用禮含料衣質味加
實名味純薄鮮特風
惠貴精正脆美行

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話: 255-6571 (五線), 255-6010
歡迎遠近採購
寄送貨快捷
新到日本各類冬菇及
一日一冬菇，
精神倍爽
常備各種魚類
紅衫魚 紅魷魚
黃花魚 白魷魚
牙帶魚 星生魚
獅子魚 魚魚魚
供應

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街 5869 號
電話：321-3722
考專免收經師全
取人費費驗質程
筆指接公驗優130
試導送平富良元
教師：吳栢霖 住家電話：435-2381
傳呼機：686-8597

宇 宙 駕駛學校
UNIVERSE DRIVING SCHOOL
No. 1-114 W. Broadway, Van., B.C.
經驗豐富 教法詳盡
路試筆試 初學補鐘
安全易學 免費接送
收費特平 歡迎查詢
電話：8742524 4379617
全程只收 120 元

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491
價錢實惠 歡迎惠顧
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
大特價酬賓
特價白油腸
480 (大包) 每包 \$3.70
375 (小包) 每包 \$3.10
特設熟凍部門
特製柱候鴨
特製臘味
肥雞大鴨
燒味肉類
新鮮肉類
歡迎零沽批發

源運到，大量供應
各西士齊備
中國去頭有壳白蝦及蝦肉
中國 AAA 牌去頭有壳白蝦及蝦肉
越南去頭有壳白蝦及蝦肉
越南 AAA 牌去頭有壳白蝦及蝦肉
中國各款有壳白蝦及蝦肉
大小西士龍蝦及扒蝦尾
急凍香港生鮮魷魚及扒魷尾
去不鮮魷魚
供應

卑詩駕駛學院
4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C. V5T 1W3
電話：644-7890
馮尚榮 433-1504 劉兆鵬 657-2823
WAYNE FUNG BANG LAU
您想得到一張
卑詩省駕駛執照嗎？您為學車而煩惱嗎？
如果您曾經考過筆試，但失敗，我們可以安排
筆試 法庭特許翻譯協助您解決英文試題之困難！
路試 我們的中文、英文、越、華語教練會指導您
從最安全的習慣中，得到您想要的駕駛技術，
並代約安排考試日期。
從速聯絡

萬國駕駛學校
地址：206 東六街及禧街 223 室
電話：327-9174
872-0058
校長：楊友權
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
十足把握筆試 免費車接送



SAVIO POON 873-6880

雲東旺唐餐館生意出售，價八萬餘。雲東旺市中心西餐館生意出售，價七萬餘。

潘世豪

HABITAT
(廿四小時)
Office: 438-3501
Pager: 680-2932

地產燕梳有限公司
2160 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C.
V5N 2T5

免費電腦估價。房屋地產生意買賣
免費介紹貸款。律師移民投資計劃



本那比幽靜高尚住宅區大地
80 x 118 呎七年新上下
3房兩廁式千餘尺。
價廿六萬餘

現減價廿四萬餘



雲東20街6房土庫完成有
景大地49.5 122間價
\$269,000



屋主自建1年新屋，樓上4
房2200呎土庫完成地65 x
112價廿四萬餘



雲東1年新屋6房土庫完成
雙車房標準地，價廿萬餘



Burnaby意大利式高尚住宅
3層4500呎地七十餘尺，
雙車房，8房5廁，風景幽
美，瓦頂天窗，防盜設備，
一流享受，又保值，
價五十萬餘。



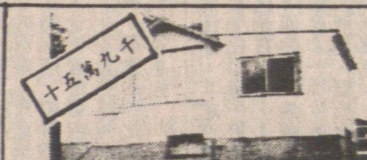
雲東上下4房土庫完成33 x
127呎屋地開價十六萬餘



雲東合法Van. Special 仔屋
上二下2房地33 x 113
價廿一萬餘



雲東3房高土庫保養好33
x 122價十六萬餘



雲東幽靜上2下二土庫完成
42間地價十六萬餘



雲東6房仔屋地33 x
127土庫完成租千元價
\$174,800



雲東5房高土庫，全部番新
標準地近 Renfrew 開價十
八萬餘。

中國逍遙遊

直接主辦華人領隊

①全程十五天

暢遊上海、蘇州、杭州、西安、北京、
桂林、廣州、回程機票一年期，可自
由停留香港。

出發日期：四月十日、五月八日
六月五日、七月十日、八月
七日、九月十一日、十月九
日、十一月六日。

代理各大航空公司國內機票
詳情查詢，請電

688-8321

安亞旅遊

Pan-Pacific Travel Service Ltd.

Ste. 100 - 535 Thurlow Street,
Vancouver, B.C. V6E 3L2

Vancouver (604) 688-8321 Toronto (416) 924-8833
Toll Free (800) 663-1188 Edmonton (403) 425-8425

唐人街辦事處 EXECUTIVE TRAVEL

地址：片打東街127號五室（新同樂樓下）

電話：688-2311

多倫多分行：924-8833 愛民頓分行：425-8425

納偉旅行社

love & white travel

歷史悠久 信譽昭著
總店：539號110室（夾奇化街）七天營業 (604) 689-0501
支店：基士定東街2828號地下（夾 RENFREW）(604) 253-4422
貴客之寄重心乃納偉之實惠服務

TR11- 又一創新育歐 歐洲十七天逍遙遊 \$2499起
暢遊英國倫敦、荷蘭阿姆斯特丹、瑞士琉森湖、
奧地利之因斯布魯克、意大利之威尼斯、佛
羅倫斯及斯多利亞、法國巴黎等著名旅遊勝地。
出發日期：八月十八、九月廿三、十月
廿一、八月十八、九月廿二、十月
廿六、十一月九日。

TR9- 中國十六天 \$2838起
暢遊香港、廈門、杭州
上海、南京、北京、西
安、桂林、廣州。
八九年六月廿二日、七
月廿八日、八月廿二日、
九月十八日、十月五
日、十一月十六日。

TR10- 日本東京經香港、上海
、杭州、北京、廣州十
三天遊 \$2608起
八九年六月廿七日、七
月十八日、八月廿二日、
九月十九日、十月五
日、十一月廿二日。

★★★以上東南亞各國，
每月皆有團出發，散
後後均可送留香港！

東南亞

TR6- 日本東京、台灣、香港、
香港十天團 \$1798起
八九年六月十八日、七
月十八日、八月廿二日、
九月十九日、十月三
日、十一月七日、廿
一日、十二月九日。

TR5- 韓國漢城、台灣、香港、
香港九天團 \$1488起
八九年六月十八日、七
月十八日、八月廿二日、
九月十九日、十月三
日、十一月七日、廿
一日、十二月九日。

TR4- 星馬泰十二天團 \$1978起
八九年六月九日、七月
七日、八月十四日、九
月廿九日、十月十三
日、十一月十日、十二
月八日。

TR12- 阿拉斯加七天豪華海上
郵輪 \$999起

直接主辦各地旅行團，華人專業領隊隨團照顧
代理各航空公司機票，代辦簽證各種旅遊保險
歡迎駕臨或電話查詢！！

VINYL SIDING

外牆膠板

有成建築公司

電話251-5751

五十年質料保證

※永遠不需油漆，美觀耐用
※專安裝膠板外牆，價錢特平
※手工精良，免費估價

廖盛招

窗飾公司

室內設計：

定造各款 窗簾 窗紗
百葉簾 垂直簾 牀品
牆紙及裝飾品 美觀實用
價錢相宜 免費估價

二十餘年經驗 自開工場

有發行部
歡迎訂購

電話：253-4566



S.J. Lew Custom Draperies Ltd.

Window Covering Specialists
1408 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada V6A 1V8 Tel: 253-4566

許忠銘窗公司

HOY INDUSTRIES INC.

HOME IMPROVEMENT CENTRE

Visit our Showroom at

3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

432-7835

專靚換新屋雙
造露屋膠內層
鋁台頂質暴玻
窗上水外風璃
紗蓋潤牆窗窗

美景食屋

Max King
BAKERY & RESTAURANT LTD.
684-2178

美味無窮 享受出眾

早餐快餐 麪飽蛋撻
特價午餐 中西餅食
粥粉麵飯 冷熱飲品
結婚禮餅 各式其適
生日蛋糕 任君選擇

蒸飽

奶 鷄 荳 蓮 叉
黃 飽 沙 蓉 燒

每個一律 60¢

溫哥華片打東街二百七十七號
277E, PENDER ST., VANCOUVER
B.C. V6A 1T8 CANADA
營業時間：上午七時至下午七時

享譽海內外 天仁茗茶

茶參

花旗參 泡參 粉光參 野參

總匯

五十多間分店遍佈全世界

溫哥華分公司：緬街550（夾奇化街）

電話：684-1566

550 Main St. Vancouver, B.C.

快捷機器公司

BUDGET POWER EQUIPMENT & TOOL SALES

639 E. 15th AVE., VANCOUVER, B.C. TEL: 875-0747
(近Fraser & Kingsway)

《經理：梁錦沛 Fred Leong》

專售：

TORO • HOVER • MAKITA • TECUMSEH •
BRIGGS & STRATTON • GARDENING TOOLS

剪草機、電動用具、電鑽、
吸塵機、汽油機、發電機、
電鋸、抽水機、草園菜園工
具。

修理各種電油機、
電動機及用具等。

18吋名廠TORO公司剪草機

原價\$539.95

現特價\$498.95

平過其他
大公司！

北京參茸行



加豬 紹淮 日月
肉實 山月
同二 片魚
係兩 一兩
作兩
湯料

用法：

養肝補腎

滋陰明目

功能：

新到
日月魚

Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

屋頂維修

鋪設 DOUROID
瓦面

35年經驗
晚六時後電
291-1866 KARL

恒利建築工程公司

保證質量
大小工程
水電裝修
泥水木工
維修裝修
新建改建
栢文住宅
商業工廠
政府牌照

電話 684-1748 872-3768
873-6518 874-4295

雪櫃 冰箱
洗衣機
乾衣機
電爐 電器
政府牌照
上門服務
收費低廉

器修理

·0278
·8677

家聲建築裝修

裝 水 間 油
修 喉 格 漆

電話 939·5927
874·3876

中央冷暖電器公司
24小時服務
電話：251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B. C.
修理裝置 政府牌照

- 大小凍房 · 制雪機
- 冰櫃凍櫃 · 冷氣機
- 雪櫃爐頭 · 暖氣機
- 乾洗衣機 · 熱水箱
- 洗碗碟機 · 各種電器

專業“屋頂外牆膠板”
宏昌建築有限公司 電話 251-5032

承接屋頂工程，翻新，重蓋，修補，多種款式，十至廿年保養。外牆膠板，美觀耐用，打理容易，款式齊備，卅至五十年保

養期。由多位豐富經驗華人主理，保證節省金錢，免費估價，政府專業牌照。

※選料嚴格 ※定期保養
 ※可以商量 ※分期付款

鴻運屋頂工程公司

政府牌照 免費估價

657-7099

浴室廚廁
水喉電燈
內外油漆
土庫間格
各款圍欄
水泥路面
車房露台
外牆膠板
水澗安裝
屋頂翻新
屋頂補漏

大小工程負責保用

大昌房屋屋頂工程

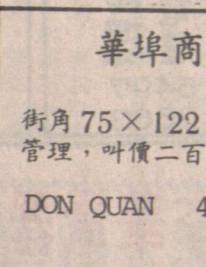
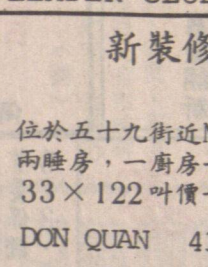
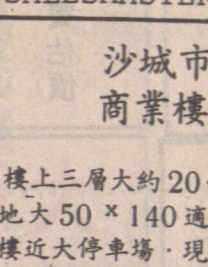
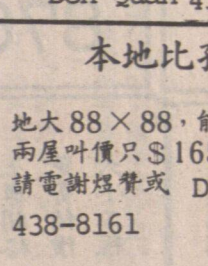
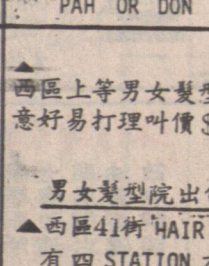
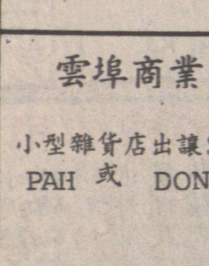
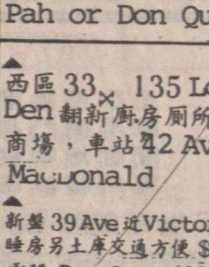
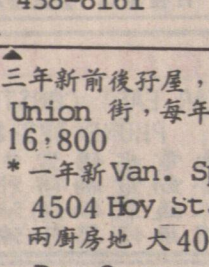
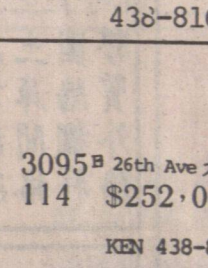
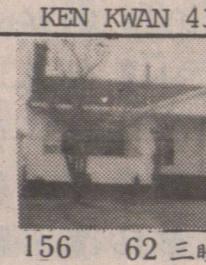
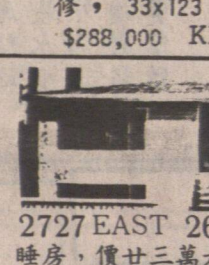
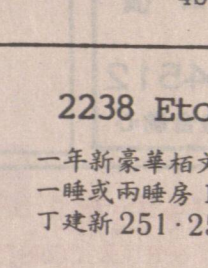
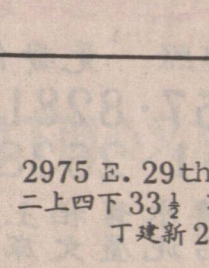
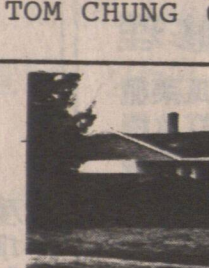
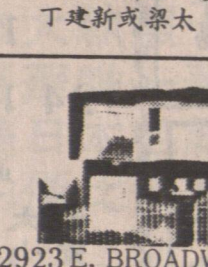
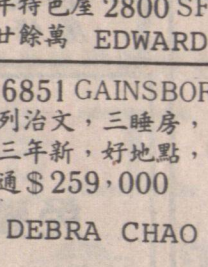
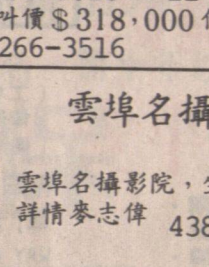
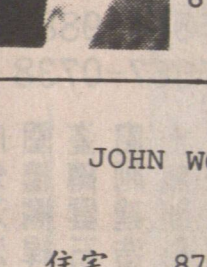
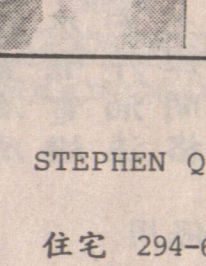
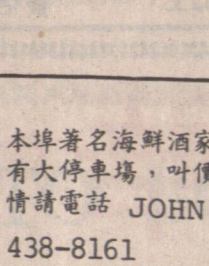
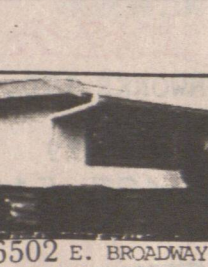
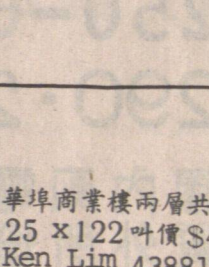
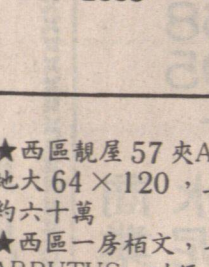
公 290-3378
司 253-1448

專業牌照 政府註冊
免費估價 國粵英語

屋頂補漏
屋頂翻新
15年保用
水澗露台
圍牆磁磚
雲石磁磚
浴室廚廁
油漆裝修
鋁窗天窗
外牆膠板
50年保用

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4

公司電話: 438-8161
經理: 關聯輝關聯輝
KEITH QUAN
經理
438-8161
MANAGER謝煜贊
DON QUAN
住宅
420-4665
公司
438-8161
SALESMAN關伯興
PAH QUAN
住宅
294-0089
公司
438-8161
LEADER CLUB關煥隆
KENNETH KWAN
住宅電話:
435-7257
公司
438-8161
SALESMAN丁建新
KIM TING
住宅電話:
251-2571
LEADER CLUB鍾良圻
TOM CHUNG
住宅
684-2294
傳呼
686-7880
SALESMAN林建熙
KEN LIM
住宅
298-1551
公司
438-8161梁太
255-5438
JENNY LEUNG華埠商業樓
街角 75 x 122 兩年新, 容易
管理, 叫價二百一十萬
DON QUAN 438-8161新裝修靚屋
位於五十九街近MAIN 上下各
兩睡房, 一廚房一廁所, 地大
33 x 122 叫價十八萬八千
DON QUAN 438-8161沙城市中心
商業樓出售
樓上三層大約 20,000 平方呎,
地大 50 x 140 適合零售及寫字
樓近大停車場, 現售 \$988,000
Don Quan 438-8161CHAMPLAIN HEIGHT 大屋十
幾年新六或七睡房兩廳房,
近巴士及 SHOPPING
PAH OR DON 438-8161FRASER街, 三年新前後入息
房屋地大 41 x 113 每年收入
\$19,200 請電
DON QUAN 438-8161黃漢
TONY WONG
住宅
876-2335
SALESMAN湯家叙
STAN TONG
公司
438-8161
住宅
324-1156
SALESMAN唐人埠中心
商業樓出售
Pender 近 Main 街最旺之唐人
街地點樓上兩層共十九個單位樓
下唐人雜貨店售價只
\$1590,000
Don Quan 438-8161本地比孖屋
地大 88 x 88, 能分開兩地起
兩屋叫價只 \$165,000 詳情
請電謝煜贊或 DON QUAN
438-8161西區上等男女髮型中心出售, 生
意好易打理叫價 \$110,000
男女髮型院出售
西區 41 街 HAIR STYLING SHOP
有四 STATION 有前途, 好
LEASE, DON QUAN 438-8161雲埠商業區中心
小型雜貨店出讓 \$40,000
PAH 或 DON陳培
PETER CHAN
Pager:
686-6699
住宅
321-0577賴歡祥
EDWARD LAI
公司
438-8161
住宅
266-0202SANDRA HO
公司
438-8161
傳呼
645-29881st Ave. 近 VICTORIA 三層孖屋地
大 33 x 122 \$158,000
DON QUAN PAH QUAN雲東八年新, 上下兩層共五睡房
兩廳兩廚三廁, 有家庭廳地大
33 x 150 請電 Don Quan
438-8161 420-4665兩睡房屋地大 33 x 122 位於十
七 Ave 近 Fraser \$165,000
PAH or Don Quan 438-8161雲東大屋出售
二年新 5000 公司屋, 地大
60 x 122 \$485,000 另有在
FRASERVUE 區三睡房好屋
位於 60 街叫價 \$269,000
PAH OR DON QUAN
438-8161三年新前後孖屋, 近唐人埠位於
Union 街, 每年收入大約 \$16
16,800
*一年新 Van. Special 位於
4504 Hoy St. 上下各三睡房
兩廳房地大 40 x 122 請電
Don Quan 438-8161
420-4665PATTY
LEE
住宅
327-6877FLORENCE
LUM
公司
438-8161
住宅
251-3110西區十八街近 WARDEN 地大
40 x 122 西睡房, 叫價三十
幾萬 DON QUAN 438-8161本排比地大 62 x 158
上下層五房兩廳, 雙車房,
開價 \$288,000 DON QUAN入息孖屋
本地比孖屋二十年新四睡房
位於 KINGSWAY 近 EDMOND 區, 新
地, 每月收租 \$2000 叫價
\$308,000 請電
DON QUAN or PAH QUAN
438-81613095 26th Ave 地大 53 x
114 \$252,000
KEN 438-8161
KEN KWAN2547 KINGSWAY
單層商業冷氣設備一流裝
修, 33 x 123 C-2,
\$288,000 KEN KWAN譚太
GRACE TOM
公司 438-8161
住宅 2916925STEPHEN
WONG
公司
438-8161
住宅
876-2335新屋 5830 JOYCE
\$285,000
KEN KWAN 438-81612222 BONNYVALE AVE,
FRASERVUE 靚屋地大
\$290,000 KEN 438-8161溫哥華東區
溫哥華東區地大 34 x 162 二
睡房, 後巷及雙車房
開價 \$199,000
IVY LO7623 SELKIRK ST. 三層靚
屋興建中, 地 33 x 122
設計好
TOM CHUNG 684-22982727 EAST 26TH AVE 六
睡房, 價廿三萬六
TOM CHUNG 684-2298GORDON HO
住宅
255-4102蕭太
CHRISTINE
SIU
公司 438-8161
住宅 435-1231156 62 三睡房 41.5
x 115 \$328,000
CHRISTINE SIU 438-8161列治文新屋
列治文新屋, 四睡房, 價錢
適中, 地點方便,
開價 \$359,000
IVY LO 438-8161
461-00992238 Eton
一年新豪華相文 2238
一睡或兩睡房 Eton
丁建新 251-2571烈治文新屋四睡房六萬
丁建新或梁太2975 E. 29th
二上四下 33 x 105
丁建新 251-2571161 W 41st AVE 西區新屋
近 OAKRIDGE 何生 266-3516勞黃艷卿
IVY LO
公司
438-8161
住宅
461-0098北溫商業樓六萬九
丁建新或梁太* 8511 GREENFIELD,
RICHMOND 十一年新叫價
\$278,000
* 1337 COTTON DR. VAN-
COUVER 入息屋 \$159,000
* 430 TEMPLETON 五年新屋,
地大 49.5 x 120 叫價 \$395,000
* 3095 E 24 廿五年屋, 街角地, 叫
價 \$285,000
* 4439 NAPIER 新大屋本尼比價
\$499,000 陳培 321-0577956 E. 49th 街 2 年新
Van Special 地 33 x 122
叫價卅餘萬
陳培 321-05772923 E. BROADWAY, 一
年特色屋 2800 SF 33 x 151
廿餘萬 EDWARD LAI新屋 3623 E. 22
叫價 \$318,000 何生
266-3516★ 7078 ELLIOTT 夾 54 街,
地 50 x 112, 廿六年, 上三
下二, 廿餘萬
★ 7710 緬街, 孖屋地上二下
二, 靚屋, 地 45 x 110, 廿
餘萬, 黃漢 876-2335陳煦楷
TANY CHAN
公司
438-8161
住宅
439-2001
Pager:
735-78985096 KILLARNEY 街
VAN. SPECIAL \$209,900
4539 COMMERCIAL 街, 入
息屋 \$179,000 湯家叙
324-1156
WARREN MAK 876-2354100 MILE HOUSE
320 英畝地連三年新屋, 有樹
林, 草原, 山崗, 河流床被,
傢俬, 雪櫃, 爐頭 \$219,000
\$219,000 湯家叙
324-11566851 GAINSBOROUGH
列治文, 三睡房, 兩浴室, 十
三年新, 好地點, 新地近交
通 \$259,000
DEBRA CHAO雲埠名攝影院
雲埠名攝影院, 生意連實業,
詳情參志偉 438-8161★ FRASER 夾 62 街, 平孖屋
地 50 x 105 上三下二
★ 6875 ARGYLE 地大 43 x
122, 上二下三, 黃漢
876-2335DENNIS
LING
住宅
327-2052DEBRA
CHAO* 1266 E. 26 街, 新屋六睡
房, 五廁所, LOT 33 x 155,
價 \$359,000 湯家叙
324-1156795 SE. MARINE DR. 三入
息屋, 四睡房樓上, 土庫可出
租 \$142,800
湯家叙 324-1156
丁建新 251-25711044 E. 58 街, 睡房兩上兩
下, 兩廚兩廁 \$189,000
5141 PATRICK BAY, 三睡
房, 高土庫, 66 x 122 LOT
\$219,000 湯家叙
324-1156本埠著名海鮮酒家生意出讓,
有大停車場, 叫價九萬餘, 詳
情請電 JOHN WONG
438-8161★ 西區靚屋 57 夾 ARBUTUS
地大 64 x 120, 上二下三,
約六十萬
★ 西區一房兩廁, 七街夾
ARBUTUS, 叫價七萬
★ 花舖生意, 平, 旺街
黃漢 876-2335梁華勝
VINCENT
LEUNG
住宅
293-1899STEPHEN QUON
住宅 294-6069華埠商業
▲ 111 東片街二層高商業樓
自用或收租, \$1,350,000
KEN LIM6502 E. BROADWAY BURNABY
三睡房, 地大 50 x 182
\$199,000
KEN LIM 438-8161入息物業
合法 6 單位, 雲東區近菲沙
及京士威 \$235,500
雷太 273-3161
275-1868北本拿比四睡房靚屋
66 x 120 面對公園有七年
新車房及車棚, 後巷, 一流
建築地 \$210,000
雷太 271-3161 275-1868地! 地! 地!
* 素里商業旺地 (Scott Road)
60 x 153 呎, 可建寫字樓, 零售
店, 前舖後居 \$145,000
* Delta 工業地 (RIVER RD. 6-91 畝)
\$349,000
* 素里 55 畝農地, 向第十號公路
鄰近已發展 \$725,000
雷太: 272-1861 住家
273-3161 公司列治文
* 18 年新平房, 地大 122
x 70, 三睡房, 街角地
\$209,000
* 15 年新, 地 60 x 100,
上 3 房下 1 房, 2 廁 3 浴
室 \$245,000
* 一年新城市屋三房
\$178,000
雷太: 272-1861 住家
273-3161 公司高生棣
SANDY
KAO
住宅
873-6710雷太
273-3161
住家
275-1868
Annette Louie
代售各款東、西區
列治文房屋溫哥華東區
Fraservue
地大 46 x 120.5 呎, 翻新 5 套房
2 浴室, 特大廚房, 雙車房, 防盜
系統有景 \$279,900
* Perry 街入息屋, 樓上 3
房, 下兩房地 33 x 121,
39 有千餘元租, 屋頂及外
牆 2 年新, \$189,000
雷太: 272-1861 住家
273-3161 公司雷太: 272-1861 住家
273-3161 公司雷太: 272-1861 住家
273-3161 公司雷太: 272-1861 住家
273-3161 公司雷太: 272-1861 住家
273-3161 公司

謝大鈞
F.R.I.R.I.(B.C.)
GARY TSE
中英文直接傳呼電話: 680-5275

西區 2818 廿三街半新 33
X 122 歐建築師設計精美
三睡房家庭室土庫浴室遊戲
室, 售四十六萬九

2088 E 48 街近域多利
41 X 122 德建新屋兩層
半觀大屋學校交通便售四
十餘萬

45 街西 49 號 33 X 123 上
下共六房 5 年新保養漂亮售四
十九萬九

GARY TSE REALTY LTD.
#7-426 Main Street, Vancouver, B.C.
公司 683-4618 住家: 321-8198

2546 壹里士街近蘭菲三睡
房下有廚房大廳 40 X
127 售廿四萬九

西區近 LBC 大學高尚地區 50
X 122 單連三十六百餘呎德
國建築商開價 68 萬

西區高尚區, 3370 W 41
街 66 X 140, 四睡房, 西
人業主退休, 保養一流, 售
四十五萬餘, 請速價

BURNABY 近 MALL 石庫柏
文十五樓保養一流有景六
年新十萬餘認真抵買

以上開謝大鈞。

甄松鈞
STEVEN YAN
421-3459
Pager# 686-8906

5852 Joyce St. 八年新上
下共五房, 獨立廚房, 近學
校商場, 交通便巴士直達

4239 SLOCAN 全新新共
五房學校交通便十七萬九

KINSON CHAN 陳健錦
建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
BUS. 685-1821
RES. 327-2688

* 旺舖可交吉, 實用面積 2,250 平方呎, 佔地 3,380 平
方呎, 位於北雲大街, 四通八達大廈林立, 售 26 萬餘元

* 唐人埠, 商業樓一樓上層相文四組有土庫, 設有防火
系統及梯口相文對話機舖及土庫可交吉售 89 萬五千元

* Downtown 寫字樓大廈多幢, 位於商業中心, 近銀行, 各
大酒店, 商場, 各當局及快車站。九成租出, 好批約
售價由二千八百萬元起至五千萬餘元。(詳情面議)

* Downtown 陳列室大廈一幢地下泊車面積五萬餘平方呎

* 埠邊, 摩打七舖位, 九年新, 佔地二萬九千餘平方呎
舖前泊車, 租出, 好批約無付費, 售一百四十七萬餘元

* 溫市街角, 摩打七舖位一年新租出有批售一百六十八萬
元

* Killarney - 華麗五睡房五睡房, 實用面積四千平方
呎, 應有盡有, 九年新, 佔地六千平方呎, 售 45 萬餘

* 溫市海鮮菜館, 70 座位, 生意治治, 好批約, 售九萬

* 旺舖招租 - (1) 2443 E. Hastings, 2,650sq.ft. (2) 4107A
MacDonald, 1,500sq.ft. (3) 14791-108th Ave., 1,000sq.ft.

SHUM'S REALTY LTD.
新榮房地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司: 322-8811
住家: 732-0033
傳呼機: 567-0313

沈慶俊
及
沈太

4906 VICTORIA DRIVE, VAN. B.C. VICTORIA 夾 33 AVE.

- * 4645 Rupert St. 急售 13 萬 8 千
- * 2741 9th Ave. (百老匯街) 33 X 128 價十五萬餘
- * 2040 東 53 街特式大屋上下完成標準地廿九萬餘
- * 5093 CLARENDON 地區好屋大地十八萬餘
- * 3269 東十五街地大有景 \$215,000
- * 107 - 7580 COLUMBIA 新千呎廿六萬餘
- * 4421 BEATRICE 廿餘年新石米上下完成廿五萬
- * 2715 東廿二街 \$197,800
- * 4650 HOY 街 1 年新特式屋 2 廚一萬八
- * 1029 BLAINE 北本拿比 4 千呎全新大屋 58 萬
- * 4628 MARINE DR. 特式大屋地廿六萬三
- * 4332 WINDSOR 溫特式大屋廿五萬
- * 4371 東片打街好投資 \$17 萬
- * 78 - 3437 東 49 街城市屋 11 萬 7
- * 6360 BOUCHARD 烈治文 \$388,000
- * 9691 COLLIN 烈治文大地大屋四十二萬八
- * 9434 158 ST. SURREY 3 年新十九萬九
- * 15746 93A AVE. SURREY 2 年新大屋廿萬 8
- * 2933 BURTON, COO 3 年新 54 X 110 十九萬
- * 柏文兩房兩廁東西區由 4 萬餘起

志誠免費估價

十組柏文入息好管理好
\$59 萬餘

上下完成高尚東區
2765 東 55 街 \$385 萬

舊特式房近域多利上
下完成卅萬餘

1003 東四十一街廿七
年新石米上下完成
減價廿三萬

336 東六十三街近福街
義大利業主換屋

2 年新大屋街角地廿萬
八千請快

HABITAT 6030
2160 Kingsway
Van., B.C.
AMY LAU
劉穎茵
中文傳呼: 680-7332
Fax: 437-9119

公司: 438-3501
住家: 421-8178

- * 近唐人埠 1140 E. Georgia 25 X 22 地, 7 睡大
屋 \$139,900
- * 近 P.N.E.J 5 年新溫哥華特式屋上下全完成
成標準地有景 \$225,000
- * 7130 Edmond 街近 Metrotown 3 年新上下完成
觀大地 \$259,000
- * 烈治文 11220 Daniels Rd. 9 年新特式屋上 4 睡
房土庫完成分租 \$279,000
- * 1123 E. 10th Ave. 標準地, 全部翻新入息好, 月
入 \$1375 元, 祇開價 \$210,000
- * 近蘭菲 9 年新特式屋, 保養好, 33 X 127 地上
下全部完成
- * 北本拿比觀屋區
豪華屋 66 X 148 地, 五睡房書房, 防盜, 吸塵
及屋外泳池 \$618,000
- * 西區市中心高層大廈一
房相文急售, 有海景行
五分鐘到便利公園保
養好八樓價 13 萬
- * 有香港客想現金買入商
業大樓及大地請電查詢
- * 高貴林二千餘呎全新大
屋九月入伙 25 萬餘

烈治文 9 年新 4220
\$269,000 Louisburg

烈治文全新五睡房大屋
\$359,000

烈治文 10460 Bird Rd.
79 X 141 地三睡房硬木地

2074 PARKER ST. 地
38 X 122 共六睡房
大屋 \$189,000

* 2229 東 4 街, 上三下二,
保養好 \$173,000

* 北本拿比 66 X 140 五睡
房豪華大屋 \$559,000

2671 Pandora 近小學樓
準地十七萬餘

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261-8118

謝日昌
Samuel Tse
pager: 686-1238
Off: 261-8118
Home: 430-8427

溫哥華市中心, Granville 街近麥當奴,
FOODFAIR 中國式快餐生意出讓。地點好
生意旺, 年賺五萬餘元。人手少, 操作容易
店主將會協助順利接手並提供訓練。
價 \$79,900 詳情請來電查詢。

新屋, 本月內完成, 歐
籍建築師, 用料好, 特
別堅固。內部豪華裝修
保證滿意。22 街近乃磨
街, 叫價卅餘萬

溫哥華 special, 十八年,
上三房下客飯廳, 睡房,
廚廁齊全 Burnaby 區, 近
學校及巴士站價廿五萬,
請來電查詢。

楊文泉
MIKE YOUNG
PAGER:
645-6686

▲ KILLARNEY 區, 一年新地大
41 X 129, BUILDER, 自住地方
實用, 特別堅固, 叫價廿八
萬餘, 歡迎面議。

Sutton GROUP
RON HUBENIG
bus: 581-1211 fax: 581-6188
res: 581-7636

SUNSHINE COAST
園地出讓

流動性房屋園地 (MOBILE HOME
PARK) 面積約 2 畝半, 可容二十座
及二千呎農場。
位於 DAVIS BAY 及 SECHLT 鄰近海
濱區域。請電 581-1211 (RON)

彭太
BECKY PANG

- * 1956 東 50 街, 上二下二觀屋, 30 年, \$199,900
- * 2937 E. GEORGIA, 上二下二觀屋, 有景, 十七萬餘
- * 商場出名禮品煙草店, 每年淨賺八萬多元,
租約長, 易做, 適合一人及夫婦經營。
- * 近唐人街貨倉, 凍房, 現作工場, 地大 40 X 152
收租 \$1750, 只售三十萬
- * 中國連鎖快餐店, 生意好時間好, 易做適合夫婦
經營, 只售十三萬八千, 勿失機會。
- * 西餐館連物業, 100 座位, 地點適中, 開價 \$750,000
- * 12 座位西餐館, BURNABY 夾 E. HASTINGS, 開價 \$45,000
租平批長。

公司: 261-8118
住家: 275-2147
傳呼機: 650-8862

- * 乃夾 E. 49, 樓上兩房, 三十八年觀屋地大 33 X
122, 開價十八萬九
- * 6318 ELGIN 十五年溫哥華特式屋, 地大
33 X 146 上三下二, 業主可租回,
只售廿六萬九千
- * 25 年新觀屋, 3553 MONMOUTH 上三下二,
保養一流, 近學校交通, 只售廿三萬九千
- * 8 年新溫哥華特式屋, 5228 SOMMERVILLE, 上三
下二, 保養一流, 只售廿六萬三千八
- * FRASERVUE 觀地, 七千二呎, 已有圖則可建
四千呎屋, 有觀景, 只售廿一萬九千九
- * 烈治文柏文, 近千呎, 一年新, 市中心,
只售十三萬七千八

恒基置業
柯其毅 Kenneth Aw
公司: 261-8118 住家: 327-1689
現金買賣商物業, 免費估價, 隨時聯絡。

- * B.C. 內陸餐館, 生意穩定, 設備齊, 座位一百
餘, 有湖大停車場, 樓上有 4 睡房住宅, 生意
連實業 36 萬 8 千。
- * 西 41 街, 十九年屋, 地大 33 X 129 三房兩廳
土庫一睡房單位, 近學校及巴士站, 售 33 萬餘
- * 西區 30 街近 UBC 四年新屋 33 X 130 西
面積 2568 呎, 三房兩廳, 二套半廁所, 雙車房
叫價 45 萬餘
- * 4105 - 4111 FRASER 夾 25 街, 大街角, 商
住樓宇, 地大 62 X 108 後有開大停車場, 租客好
前景佳, 年收 45 萬九千元, 售 60 餘萬, 抵買。

Sutton GROUP
SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY
住家 5892563

J.S. RANDHAWA
住家 5906811 公司 5811211
公司 5811211 中文直接傳呼電話 686-0906

程徐慧珊
ANNA CHENG
住家 5892563 公司 5811211

- * 溫市中心, 政府批准 "美容訓練學校", 可作移
民投資用
- * GRANVILLE 街, 日本餐館, 東主急讓開價 \$38,800
- * 商場餐館, 日營八百, 140 座位, 一流裝修,
開價 \$160,000
- * GUILDFORD 區五年新 \$139,000
- * FOUR PLEX 入息月入 \$2,025 開價 \$210,000
- * FRASER 夾四十九街 POLO MARKET 日營二千, 東主
急讓。
- * 一百座位老字號西餐, 生意地點好, 店住老,
價 \$89,000
- * 烈治文首飾工具廠, 獨立廠房, 利好租平, 有發展
\$49,000
- * E. HASTINGS 百餘座位西餐, 領酒牌, 有鋼琴伴
奏, 價 \$128,000
- * Second Skin, 絲襪批發生意商割愛出讓,
經營了十一年, 急賣 \$25,000
- * 素里新屋 1800 平方呎, 正屋三睡房, 旋轉樓梯, 瓦
頂, 熱水暖氣, 雲石旋渦浴池, 距離 Scott R.
Easy 新橋四個街口, 四浴室, 土庫完成套房, 寬
大門入口, 還有其他, 詳情查詢
- * J.S. Randhawa 住家 5906811 公司 5811211
Anna Cheng 住家 5892563 公司 5811211
- * 四睡房屋柏文地, 1-127 畝, 地 163 X 300, 可建
30 至 45 單位, 近 Guildford 購物中心, 理想
投資, 價 325,000, 詳情查詢
- * J.S. Randhawa 住家 5906811 公司 5811211
Anna Cheng 住家 5892563 公司 5811211
- * 四單位, 入息屋, 三房及二房, 地 74 X 144 價
\$265,000
- * 100 呎至 200 呎 FRONTAGE 商業地, FRASER
HWY, 現在 2 層入息屋及店舖, 詳細情形請電
ANNA
- * 位於 NEWTON 264 FRONTAGE, TOWNHOUSE
地可建三十三單位, 現有二單屋及一仔屋, 有後巷
開價 \$380,000
- * SURREY 唐西餐, 有酒牌地點好
- * 5 年新大屋, 上 5 個住宅, 下 3 個店位, 地點好,
9.5% 利潤價 \$600,000

馮國光 公司 261-8118
住家 255-5699
傳呼機 686-9051

Dominic Fung

- 新盤: 賺錢美舖, 有住單位, 日營千元, 有 649 機
租約長, 位於旺街, 急售五萬八
- 新盤: 二樓美舖連實業近快車站, 日營十三, 有六
四九機, 只賣二十八萬
- 新盤: CLOVERDALE 市中心三單位商業舖, 保養好長
租約, 淨入約三萬, 只賣三十八萬
- 新盤: 一年新 Victoria 夾三十街, 六睡房四廁所
33 X 135 開價 \$359,000
- 新盤: 41 街夾 13 街, 30 年五睡房大屋,
急售 215,

胡鶴洲 261-8118
KEN WU 420-1851
667-3931

- 三層柏文, 舖街夾五街
Lot 54 X 120 街五萬餘,
呎十年新地點好四萬八。好入息。
- * 市中心餐館出讓六十四
座位冷氣設備寬大停車場
價六萬餘。
- * 18 組柏文 25 年新月入
七千二, 位置佳, 保養好,
取價 99 萬, 最佳投資機會
- * 西區山頂一流觀屋一百萬
4322 Quesnel
- 3121 Gravelly 新裝修, 地
點好觀屋, 十九萬餘。
- 餐館實業兩層, 收租二千三
十年新磚牆, 卅二萬

李志雄 Allen
公司: 261-8118
住家: 263-3842
直接中文傳呼: 645-3896

- * 新盤: 6035 MAIN ST. 上兩房下兩房, 廚廁齊
全, 罕屋地, 開價 \$159,800
- * 新盤: 6188 BUTLER, KILLARNEY 區豪華新屋,
六睡房, 四浴室, 地 40 X 129,
開價 \$459,000
- * Chilliwack Mall 快餐店, 批長生意旺, 月租十四,
抵買生意, 勿失良機, 開價六萬五, 適合企業移民
- * 北 BURNABY 新大屋 60 X 122, 4270 呎, 五大睡
房, 四廁, 應有盡有, 價 \$598,000
- * 新兩房柏文, 900 餘呎, 西區 CAMBIE 及 BROADWAY
\$165,000
- * 一年新雙屋, 二睡房, 千一呎, KITSILANO 及八街
\$239,000

張姑娘醫藥常識

其或是「馬運亨樂」，「橫財就手」；「新明街對鄰里」；「朋友，互相敬頌，同樂」，也為平日常律。生活帶來無限的希望，人情懷。不錯，人生在世，不論貧富，最重要是活得開心，活得快樂。物質豐富的，固然有他們的一套處世方法，而一種幽默滑稽般的，實，在在需財，但得財後，與「有錢」只是相對而言罷了！是相對於安排和處理，就能夠獨覺快樂之原。

在生活中，彈琴、吟詩、寫字、繪畫、吟嘯、唱歌、養花、釣魚、散步、遊山玩水，俱可以作樂。這種種生活情趣，都可以促進身體健康。

有許多我們平時不注意愉快。當欣賞音樂時，還有助於延年益壽。美國醫學會主席特拉斯統計了卅五已故著名音樂指揮的平均壽命，比同期美國男子的平均壽命要高出五歲。

下棋，尤其是在公園或公共屋內的休息處看下一輩上年紀的人下棋，旁觀者也會受到一份「怡情性」的感染。原來下棋也分有兩種：一種是「建木屋」的，也有種上幾聲「野人開花，自得其樂」，花草的市售價值」容

融融，對性情之陶冶與神益，亦間接對身體健康有利。

中醫認為，溫脾胃，補中益氣，可用於強脂肪、纖維素和維他命B1、B4、E以及每百克糯米含鈣十二毫克，鐵零點九毫等礦物質，並含有七種十七種氨基酸，五種食糖，為助消化，改善食慾，有記載「五穀為食，粳米為先」，五穀食譜，

據科學家的分析，糯米含有澱粉、蛋白質、脂肪、纖維素和維他命B1、B4、E以及每百克糯米含鈣十二毫克，鐵零點九毫等礦物質，並含有七種十七種氨基酸，五種食糖，為助消化，改善食慾，有記載「五穀為食，粳米為先」，五穀食譜，

胃病、慢性胃炎、胃及十二指腸潰瘍、胃下垂及腸胃弛緩。用糯米加糖煮成飯，或煮成粥，加糖拌勻，隔水燉食之，每日一次，連食數次後可有一定的效果。

真花與參

常見病
防治
黃卓遠

已在文詳細地說過了，千百年來人們不斷地對人參的療效進行研究，近年來國內外不少科學工作者，更努力地研究人參的功効，更有科學工作者，將人參在生理、藥理、藥毒、藥效各方面能有新的貢獻。由此可見人參的功効實是不可質疑的。

各國出產的人參均有在本港出售，產地包括野生及我國的花旗參（其中主要野生及我國的）加拿大的栽培花旗參、來自北朝鮮的北韓高麗參、來自南韓的南韓高麗參以及中國吉林省的吉林參、石柱參；還有日本出產的栽培種參、日本紅參、這種日本紅參在市面上與真正正地出售的紅參在品質上無甚分別。

此外，還有參中的極品——野生生參。它主要來自我國長白山一帶以及來自蘇聯海參崴所產者。

高麗參一般參身方正，參蓋短而平，近蓋頭處有毛，其質較堅而脆，近蓋頭處即是其質較堅而脆，近蓋頭處即是其質較堅而脆。

• 櫻子殿 •

仙姑在店裏，竟與上座客談起話來。手往空位一坐，口說：『貴客請移玉趾到小號來。』但在日常中，那些知名大店、舊行實業公司，做來往生意的「手板兒」功夫，文由生手去講，誰能辦得？往往出錯，配而後出錯，錯起來又非小事；但問題仍未有礙於行家人士所關注，買賣人不得不小心提防。

店配藥，食完之後覺得好辛苦，似乎唔對勁，於是打電話訴求親戚（因患者一時悶住附近街上歇息時，那劑膏貼在所穿褲子口袋裏）配藥給他們。結果將下天子當作地膚子配入藥內，導致發紅似保嬰丹般激漲。

天仙子的性味和地膚子根本唔同，而且天仙仙子性味苦寒更

淺

易引起譴笑，莫若則鎮靜作
用較強而使人昏
睡。早在「神農
本草經」就言明
此品有毒，言其
「多食令人狂走」

李松
☆代理買賣
▲二埠旺商實業樓，近活浩百貨公司，一萬三千呎街角地段，可改建十層高樓大廈，有發展，開價二百三十萬。
生意及實業出賣
價三十七萬九千，勿失良機。

李標

MULTIPLE REALTY

公司: 434-1431

住宅: 433-7888

傳呼機: 680-7305

BILL LEE

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

有屋出賣請注意
現有數位來自香港及台灣顧客，誠意在雲霄華投置購買房屋，不論房屋新舊，一律歡迎，閣下如有意出售你的房屋，請來電通知，本人會為你免費估價及解答任何疑問，服務週到，電話：四三三。七八八八

生意及實業出賣
●二埠旺商業地段，近活浩百貨公司，一萬三千呎街角地段，可改建十層高樓大廈，有發展，開價二百三十萬。
●十二英畝農場，近雲梯，三睡房住宅，洋房，三大坡地，開價廿六萬。

生意及實業出賣

●四十九呎地段新屋，材料手工最佳，環境優美，樣樣設備，應有盡有，開價三十七萬九千，勿失良機。

●東區靚屋，樓上一睡兩房，樓下全部完成，樓上樓下全部已出租，投資良機，開價卅五萬九千，請快。

●新屋一間，卅三呎地段，紅瓦頂，熱水暖氣，五大睡房，上等材料，手工一流，開價廿七萬八千，請快。

●東區靚屋，樓上一睡兩房，樓下全部完成，樓上樓下全部已出租，投資良機，開價卅五萬九千，請快。

●東區靚屋，樓上一睡兩房，樓下全部完成，樓上樓下全部已出租，投資良機，開價卅五萬九千，請快。

●東區靚屋，樓上一睡兩房，樓下全部完成，樓上樓下全部已出租，投資良機，開價卅五萬九千，請快。

●東區靚屋，樓上一睡兩房，樓下全部完成，樓上樓下全部已出租，投資良機，開價卅五萬九千，請快。

●東區靚屋，樓上一睡兩房，樓下全部完成，樓上樓下全部已出租，投資良機，開價卅五萬九千，請快。

●東區靚屋，樓上一睡兩房，樓下全部完成，樓上樓下全部已出租，投資良機，開價卅五萬九千，請快。

威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance

地址: 336 E. Hastings Street

電話: 687-8332

Autoplan

房屋 汽車 生意 醫藥

燕梳

代理

物業收租

房屋買賣

* COMMERCIAL DR. 商業地
65X105呎, 可建二萬呎面積
開價三十五萬
* 廿七組柏文, 五舖位, 七
千一百呎地, 一百九十八
萬。
* 東區佳屋現分兩伙出租,
卅四近域多利, 十五萬九

MULTIPLE REALTY LTD. 多寶實業有限公司

溫哥華總公司 434-1431
列治文分公司 273-8555

John Ma

Bus: 434-1431
Res: 255-2116
Pager: 667-3826

多寶實業公司，溫高華總公司，
列治文分公司，中西經紀百餘人，忠誠
為僑社服務，凡一切有關地產事項，請
與馬尚才經理洽商。

多寶地產，本年連個三個月，獲
地產商會銷售冠軍，現再擴大營業，誠
聘營業代表，凡有意地產行業或欲轉換
環境，請與 John Ma 聯絡。

2837 Kingsway, Vancouver, B.C. V5R 5H9

黎熙洲

Richard Lai

321-2945

為你更有效地出
售及找尋好的投
資物業的組合。

* GLENWOOD ESTATE

此區不久將起四座高尚住宅，居住面積約三千呎
有四大睡房，僅廿五分鐘車程可達溫哥華，
每座僅售 \$249,000

* 緬街西邊近五十九街，九年新屋，寬大整潔，即
買即住，上層有3睡房及客廳，正層有1睡房套
間，雙車房，約2300呎居住面積，近西區學校

* 生意良機，業主退休出讓藥房，座落在東溫繁
忙主線道路上，有長期顧客，有潛力發展。

* 緬街八年新屋，交通方便，近西區學校

\$320,000

* 2座多層石屋豪華Condominium，步行可至新購
物商場及西區，近大會堂。

Peter So 蘇肇祥

住宅電話: 879-1845
傳呼: 667-3926

* 西人屋，樓上三房，樓下一房，廚廁齊，乃夾
廿二街，價十八萬多

* 兩層新屋，五房，域多利夾廿二街價廿一萬多

* 兩房兩廁，夾夾夾，十三萬餘

* 急售! 4房66x122地，大石屎車房，有修車
設備，價廿萬〇八元

* 4年新，5房，烈治文，價廿二萬八

* 一房兩廁，有風景，6萬6

* 5房，京士咸夾菲沙，價十六萬九

* 5房，相地，價十八萬九

* FRASERVUE 地45x143五房西人屋，一百八十
度風景，價廿萬餘

* 7房49.5地，近乃磨，價廿二萬

* 5房，紅瓦新屋，北本汶比，價廿九萬九

* 雜貨舖連物業，菲沙街，價廿二萬八

* 38年，50x120地，有景，四房價二十三萬八

* 街角地五房有景15呎RENFREW 二十四萬餘

胡耀威
Henry Wu

傳呼: 657-0851
324-5736

生意: SURREY 西餐館，約一百座位，生意好，每
日生意多於\$1200地，叫價\$159,900
東主急賣

* 雲東 FRASERVUE 夾引街，34年新，地大44x121
上下共七睡房，三廁，叫價\$192,000

* 投資: 3830 UNION ST., BURNABY 全新翻新共五睡房
標準地，只售\$192,000

* 756 號14街 RT-5 地，月入\$1050元，叫
價\$169,000

* 1404 東十三街 RT-5 地，33年新屋，實淨
不用修理，共四房 \$204,000 請速價

* 3227 WOODLAND DR 近 KNIGHT 同十五街，翻
新大屋共五睡房 RS-1A 地，\$165,000
急售

* 好區 \$749 DAVENESS 單層兩睡房雙車房七年新
前後觀花園 \$189,900

* 55 WEST 40th AVE., 地大49-5x124近
OAKRIDGE CENTER 只售\$408,000

* 雲東區，65 100街角地，十二年 SPLIT
LEVEL 大屋，\$269,900 3607 HENDEPIN STREET

公司: 434-1431
住宅: 922-4572

李寶強
Daryl Lee

* 假溪 THE REGATTA 豪華海濱相文，為整個計劃中
質素最好的相文，風景優美兼有兩千平方呎露台
，3睡房，主人房具兩套完整浴室，大客廳，壁
爐，總面積約四千四百呎，開價\$1,000,000

* 4568 GRANVILLE ST., SHAUGHNESSY
區，興建中新屋，地80x175，1989年6月
完成，約8300平方呎，八睡房，七浴室，
價\$1,450,000

* 2835 E. Pender St., 靚屋，上兩房，下兩房
套間，地33x124價\$188,000

* 十九年新東溫哥華擁有廿三單位的相文大廈，地
94x122，設有電梯之地下停車場。保養好，
入息十萬四千五百，現開價\$1,398,000

* 西區 3371 POINT GREY RD. 4, 500平方呎，海景
屋，開價\$1,300,000

* 假溪 THE REGATTA 豪華海濱相文，為整個計劃中
質素最好的相文，風景優美兼有兩千平方呎露台
，3睡房，主人房具兩套完整浴室，大客廳，壁
爐，總面積約四千四百呎，開價\$1,000,000

* 4568 GRANVILLE ST., SHAUGHNESSY
區，興建中新屋，地80x175，1989年6月
完成，約8300平方呎，八睡房，七浴室，
價\$1,450,000

* 2835 E. Pender St., 靚屋，上兩房，下兩房
套間，地33x124價\$188,000

* 十九年新東溫哥華擁有廿三單位的相文大廈，地
94x122，設有電梯之地下停車場。保養好，
入息十萬四千五百，現開價\$1,398,000

* 西區 3371 POINT GREY RD. 4, 500平方呎，海景
屋，開價\$1,300,000

馬尚才
John Ma

Bus: 434-1431
Pager: 667-3826

① 西區廿比夾廿六街西，女皇公園，豪華全新靚屋，
七月初完成，四十呎寬地，開價六十五萬元。

四哥好介紹：

福園 百花



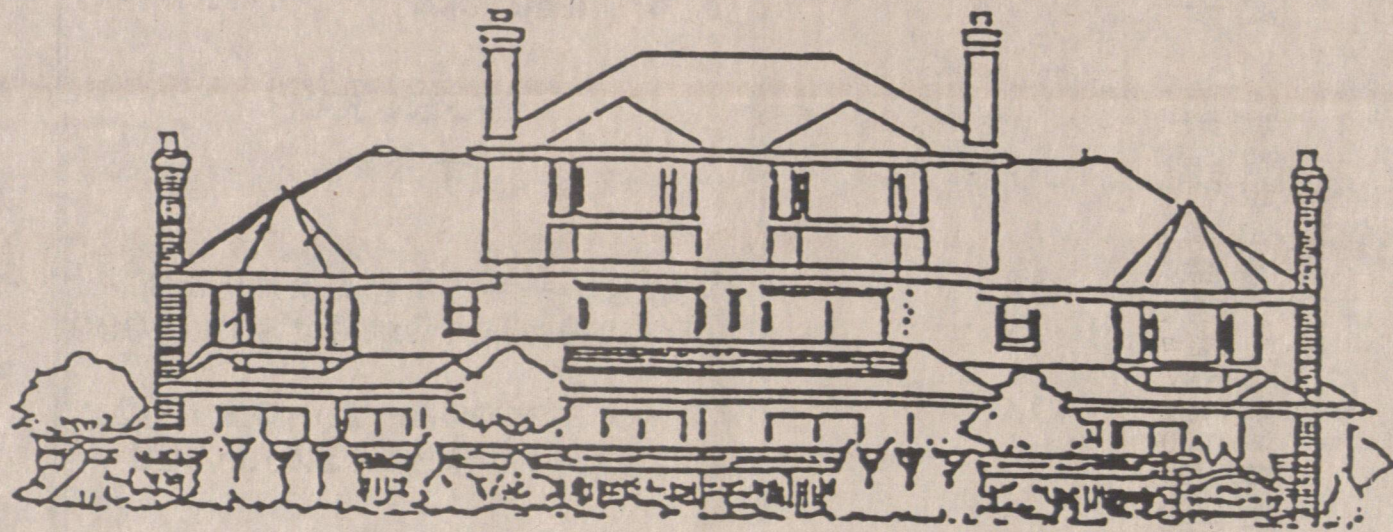
列治文第三街及GENERAL CURRIE
環境幽美・交通方便

百子千孫

福壽康寧

花開富貴

園滿百福



專權代理：梁寶琴

龍啓明・劉麗芳・謝松添

TEL.

688・7888

唐人街BB地產公司 139C KEEFER ST. VANCOUVER B.C.

乎離離一點。
上述兩車無事故發生，但反映出一個存在的問題。而
尊、升麻、犀角、並派之」。

務週到，電話：四三三。七八八八

華頓消息：據美國商會基金會機構「全國商會調查研究」發表的報告說：「身體較佳的人缺勤較少，僱主推行的是提倡體力活動的措施，確有助於解決問題。」

但他們發現，在三種個人生活方式特徵——吸菸、喝酒與體力活動——之中，只有體力活動對出勤率有可統計出來的

「鼓八九」的音樂盛會，屆時將有來自五大洲約二百六十名鼓手參加。這是東歐人擺置音樂二百年來活動的一部分。（美聯社）

日本對海地的胃口，不但對海地的產品很大，對海地的市場也是很大的。引起這種興趣，是因為海地對美國的研究工作人員，最近曾開發一種更珍貴的海產品。

海地農林計劃局局長巴格特說：「目前，如果你住在海地山丘，取出三隻，你可能獲得五隻或六隻至八隻雞蛋。我們正在試圖獲得八隻或更多的。」

在日本海地，如果你能產生比這更多的產品，就會更豐富。

海地品嚐家吃海地的卵。巴格特特說，研究人員希望，如果他們把海地放在飼料場，與海地和魚飼料產品，便會產生大量的卵，並使海地最便宜的大食家為最理想的顏色。

這些新的、改良的海地可以出售者的收海地增加一兩倍。

海地海產資源部的一名官員說，因為計劃將委任一名海地，因

萬磅增加了，再對上一萬磅比上一年是一百萬磅。」

以每磅三十五美仙計算，艾夫里爾看見的潛力是賺取三百五十萬美元。

會，而他們的政治意向却不在此。爲次等問題。

與會代表決定，下一屆聯

發展中國家不能寄望施與國資助他們保護生物基礎，因為這些國家本身也往往視之

新澤西州上蒙克萊
消息：警方說，憑《月
滿抱佳人》一片奪得奧
斯卡最佳女配角獎的奧
林比亞·杜卡基斯，放
在家中的獎座被盜。

這位女星擺放在
約市郊新澤西州寓所
小型金像獎座，星期
被偷去，但其他物品
完封未動。事主夫婦
男星路易斯·蘇力克

日本遊客
花都搶匪

▲除了五星
裝設計師之外，
匪也一樣歡迎富

物業稅的社區費。

查爾斯·查普曼發覺，根據新稅例，他要繳的稅款倍增之後，就決定從此披上僧袍——一件白色的板球球證制服。

英格蘭西南地區議會說，正

園藝

劃嚴格控制車輛的使用，甚至完全禁用私家車。因為汽車廢氣中的一氧化二氮，與陽光作用之後，會提

司	更
業	專

頁

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠爲僑胞
服務工作快捷妥當。
電話 二五四一七五〇三
六八七一四〇九四

Sutton
GROUP

RAJIN SACHDEVA

電話: 581-1211 / 590-6030
傳呼: 686-4804

1. 素里區, 寬敞靚屋, 有3睡房, 完成

2. VERNON 卑詩, 四睡房屋, 地大 2 畝
該區將改建成購物中心 已鋪好地下電線

3. VERNON 卑詩四棟孖屋, 最合投資

4. CLEARBROOK 卑詩二睡房單位, 上
層有二單位, 下層雜貨舖位

5. 陽光普照素里區一年新屋, 完成土庫
巷尾內區

6. 素里區五十七單位的汽車酒店

 **NORTH RIDGE
GROUP** **Northridge Realty**

胡德 公司: 8796401
DOUG WOO 住家: 3271111

旺舖及栢文

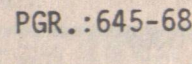
※三舖位, 四組栢文 KINGSWAY
ST. 開價 \$ 820,000

※FRASER ST. 夾 25 街, 新建
築物, 開價 \$ 695,000

※二舖位及 四組栢文

生意或實業

※乾衣店, 每年生意十八萬 開價十
六萬, 實業六十六萬



HEATHER COOKE
 公司: 736-3831
 PGR.: 645-6813

專人國粵語翻譯 TOMAS LING 電話: 261-9768

★ 1843 E. 12th, Van.
 ★ 價 \$197000 每月入息 \$1180
 全年入息 \$14160
 土庫未完成, 可改成三套間, 地 33 x 127
 Zoning PM4N

★ 464 & 484 E. 12th, Van.
 地 66 x 122 RT5 Zone 可住兩伙人, 共七套房, 年入息 \$40,000 價 460,000 最佳長線投資

★ 1185 E. 63 Ave. 十六年屋, 49 x 126 地, 上下層各三睡房, 2 廚房, 住宅區, 乃夾菲沙街, 價 \$290,000

★ 2417 CLAREMONT
 入息 \$1700 年入息 \$21,480
 6 個合法套房, 地 30 x 92

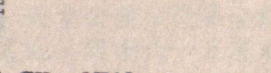
★ 828 E. 31st, Van.
 地 33 x 122 RS1 Zone
 業主另有投資, 必須出出價 15 萬

★ 2845-2849 QUEBEC ST., VAN
 地 66 x 87 Rm3A 至 Rm4 全年純入息 6 萬
 價 \$550,000

★ 4480 KNIGHT
 地大 48 x 113, 兩個雙睡房套間, 內外全屋翻新, 最佳投資, 好價 \$208,000

★ 2667 KINGSWAY AVE, PORT COQUITLAM
 三組套間, 三組一睡房, 一組兩睡房, 一組四睡房, 5000 平方呎舖位, 全年純入息 5 萬, 地 147 x EFFECTIVE 40 年新, 價 \$439,000

★ 6922 ELWELL Bv., B.C.
 4 睡房, 地 33 x 162
 鄰近購物中心, 價 \$169,000

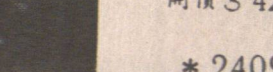


★ 470 E. 10th, Van.
 ★ 價 \$216,000, 每月入息 \$2,185, 全年入息 \$26,220, 6 套間, 地 33 x 124.5

★ 5880 SPANISH RD. 域多利 B.C.
 一英畝地, 山城景 4822 方呎
 居屋另 750 呎管家小屋, 4 睡房, 3 浴室, 壁爐, 還有 37 16 呎泳池十五分鐘可到城多利碼頭 價 \$450,000

★ 95-93 W. 12th
 全新裝修, 內外翻新靚屋, 有四套間, 3067 呎
 地 49 x 115 街角位, 開價 \$428,000

★ 2409 Clark, Van.
 ★ 價 \$175000 每月入息 \$1500
 全年入息 \$18,000
 四個套房, 地 30 x 92 ZONING RM4N 有景
 ZONING RT5



★ 2541 東 4 街地 33 x 121.81 住宅區, 3 睡房, 別具一格, 保養良好, RENFREW 夾 1 街, 開價 \$238,000

507 MALEW CHINATOWN 50FT. PRIOR x 125 MALEW 37.18 BACK 2,307 SQ. FT. 減價 \$252,000



Apt. 1157, 405 Nelson, Van., B.C.
 1 睡房, 640 平方呎, 壁爐, 15 年新, 向東北套間, 露台, 價 \$122,000

Bing Plumbing and Heating
428 SALSURY DR., VAN. 電話: 254-4935
1976 炳記
接駁政府大渠安裝地下水管
修理土庫漏水

土木維修公司
水喉電器 內外油漆
泥水瓷磚 大小維修
收費相宜
請電 874-8216

劉富
地址: 636 E. 14th AVE.
新電話: 879-4389
油承接 油漆工程
土庫工程

金記
874-0009
工屋土庫內外
精頂庫外
價廉物美

恒城裝修
4大土庫修理
3小房噴漆
0工程噴漆
2浴室噴漆
3修浴室
2修廁所
0價格所

思雅裝修公司
S.A. CONSTRUCTION CO.
承接各種 土木工程
工精價廉 免費估價
電話: 253-8996 傳呼機: 650-7500

NORTHBRIDGE REALTY LTD.
HARJIT SINGH UBHI
電話: 325-2485 / 327-1111
814 EAST 53RD AVE.
STUCCO平房親屋, 三睡房, 土庫有二
睡房, 二浴室, 二車房, 平地 44x204
業主急於出讓。

Century 21
TRADEWIND REALTY (1986) LTD.
2285 Commercial Drive
Vancouver B.C. V5N 4B6
Bus (604) 251-1323
Res (604) 298-7405
SAM C. LIM 林超森
*本那比36座位中西餐館, 現任東主已經營
八年, 現代化廚房, 租平, 宜家庭經營,
價五萬餘。
*KENSINGTON MALL 40座位, 自助餐館租約長,
易打理, 賺錢好機會, 價八萬餘。

Century 21
21世紀地產公司
TRADEWIND REALTY (1986) LTD.
林耀國 JOE LIN
公司 251-1323
住宅 254-5142
通國語, 英語。
溫哥華東區 E. GEORGIA 街夾 RENFREW 街
地 33 X 110, 樓上二房, 樓下二房, 新外牆
交通方便, 近學校, 價十五萬九千。

PILLAR REALTY
CARROL 254-0474 (公司)
253-9293 (住宅)
▲2219 E. BROADWAY
近乃磨六睡房住宅, 地33
X120客廳新鋪木地板
(PARQUET) 地板
▲3756 IRMIN ST.
業主的驕傲僅翻新費用已
超過五萬元! 一定要來看
看! 樓木入牆櫃, 完成土
庫, 主浴室有天窗及
Jacuzzi 地53X120
價 \$ 295,000

陳大興實業公司
Main Realty Ltd.
201A - 10 E. PENDER ST.
VANCOUVER, V6A 1T1
HOWARD CHAN, B.Sc.
OFF: 685-9608
Res: 261-8048
*好生意, 好機會, 大商場中式快
餐店急賣, 每年生意三十萬,
開價十四萬。
*雲埠市中心 CHINATOWN 街, 中西餐
館, 酒牌, 開價七萬八。
*唐餐飯店, 生意穩, 平租, 開價
六萬。
*久營西餐館, 東主退休, 七十座
位, 開價八萬九。
*華埠全新三層商業樓, 舖面二千
一百尺, 二樓二組柏文, 每間有九
套房, 七十九萬。
*城多利夾四十六街, 豪華新屋,
新屋, 三十六尺, 地六十六尺,
四十五萬。
*夾四十五街, 九年新屋, 保養
好, 樓下完成, 好過買新屋, 價
三十五萬九千九。
*FRASERVUE 八十餘尺建築地,
二十六萬。

ROYSON REALTY LTD.
ROY LEUNG
梁紹禧
公司: 879-5175
住宅: 324-4752
Pgr: 687-1985 660068
*列治文新屋四大睡房及電視室
(BIRCH) 三千多呎, 三十多萬元。
*列治文高尚住宅石屋大屋 5000 呎
兩間各兩睡房全裝修及設備
美觀當前, 廿五或廿六萬多。
*西區上下兩層, 上下層各兩睡房,
全部三十一萬九, 住一層租一層最化算。
*東四十九街 TOWNHOUSE
三睡房只十一萬多。
*購物中心
*KINGSTON 購物中心, 地大近四萬呎,
租價上蓋九千六百呎, 叫價六十五萬。

MULTIPLE REALTY LTD.
Bus: 273-8555
Pager: 645-2962
陳穗生
ALFREDO CHAN
★FRASERVUE 親屋
廿七年親屋, 上層三睡房, 下層二睡房, 上下各一
千二百呎, 地 44 X 125.54 向南近哥爾夫球場。
開價 \$368,000 有意請電 273-8555
或傳呼 645-2962 住宅: 278-0388

(JAS SANDHER)
Sutton GROUP 傳呼 686-7252
新屋
閣下是否正在高貴林, 砵高貴林或
者素里區物色房子? 我們現在備有
八棟新屋, 任君選擇, 售價由
\$ 150,000 起至 \$ 265,000, 面積
約 1400 呎至 3500 呎, 歡迎預約參
觀, 有專人帶領, 請致電 942-7211
或 942-1205

BENSON S.C. CHEUNG
張成材
住宅: 420-0098
傳呼機: 667-2088
RICHMOND 東區 8-8 畝農地
有屋有馬房, 沿河邊平地,
五分鐘到輕便快車站, 現成
住宅月收 1800 元, 明年月
租加至 2100 元, 鄰近新區
有發展投資良機 \$700,000
FRASERVUE 風景屋
地大 5200 平方呎, 屋大 2400 平方呎, 五睡房, 四浴室
四套房, 書房寬大廳, 客廳, 飯廳, 露台及車
房, 防盜系統八年前全屋裝修, 屋主願意租回物業
大家庭, 叫價 \$348,000。

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住宅: 291-2583
傳呼機: 645-6996
本拿比 北區高級風景屋
MONTECITO (蒙地斯圖) 及本拿比湖區。BURNABY LAKE
有多幢全新大型新房屋出售, 地大由 7000 至 12000
平方呎不等。房屋面積由 4000 至 4700 平方呎不等,
廿分鐘車到唐人街及市中心, 十分鐘車到西門菲沙大學,
交通方便, 近購物中心及名校等, 屋內外全部設備齊全,
無水暖氣, 天窗, 瓦屋頂, 大型雙人 JACUZZI 浴缸等等,
應有盡有, 不能盡錄, 手工精美, 由著名溫哥華華福建築
公司, 策劃興建及管理。售價由 \$459,000 起。

we western inspection engineering ltd.
置業保障
本公司的專業是檢查地基, 屋頂外牆
電力, 水喉, 保暖裝置, 排水系統
等等房屋結構及其他設施。本公司的
工作人員是經過專業訓練, 經驗豐富
為閣下房屋作精確的檢閱報告, 從
而使閣下置業時得到保障。
請電 525-8232 查詢

李沾
Jim Lee
大東實業公司
POPULAR REALTY LTD.
公司: 436-1888
住宅: 298-8988
傳呼機: 645-9085
投資佳音
雲東上二下一睡房親屋
地大有後巷, 業主急賣
雲東區八睡房, 地 36 X
121 有五單位, 收入每
年一萬八千餘
*近 PNE 33 X 110 平地, 上兩房, 下兩房單位
可以出租
*北本拿比罕屋 75 X 132 每邊有 3 房, 有屋住,
有租收, 一流地區近中小學
*士多生意每日大約三百元, 廉價急賣

Success REALTY & INSURANCE LTD.
CHINATOWN Autoplan CENTRE
西雅圖中心高尚住宅區, 磚
牆建築物, 九組柏文及醫療所,
淨入息四萬九千。價 US\$ 600,000
代理 ICBC 汽車
燕梳及牌照各
種手續。
代理房屋, 傢
俬, 醫藥, 旅
遊。
代理商業樓宇
柏文及生意
保險。
代理業主管理商
業樓宇柏文,
房屋各種物業,
代收租金,
經驗豐富, 專
業水準, 手續
費廉。
本公司服務時間: 星期一至星期五
九時至五時半, 星期六九時至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、
潮州、英文、越南等方言。
本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務
電話: 687-8899 145 KEEFER ST.

NORTHBRIDGE GROUP INTERNATIONAL 恆生實業有限公司 東區: 6417 Fraser Street Vancouver, B.C. 公司: 327-1111
Jenny Soo
Bus: 261-1881
Res: 263-8838
Pager: 645-6918
David Chan
Res: 433-6882
Pager: 680-5088
327-1111
陳悅明
劉澤義
Fred Lau
住家: 879-3708
傳呼機: 667-3898
公司: 327-1111
79 組柏文
投資良機, 地大 419 X 236
16 年新, 保養佳, 有電梯,
常滿, 少空出, 租客品味好,
好過買東區, 離市中心只三十五
分鐘車, 租平, 可加租,
叫價三百六十萬。
*新屋上市
*地庫商業樓出售, 地大 50 呎 X 100 呎, 有租
柏文, 樓下商業舖, 樓上衛生寫字樓及
好, 開價 38 萬。
*西溫哥華士多舖出售, 生意固定批
場, 開價九萬餘。
*市中心珠寶首飾店出售, 內設裝修工
場, 開價三萬餘。
*工業廠房出售, 佔地一英畝, 每年淨收
入租金五萬元, 開價四十餘萬。
*西區利便屋, 可坐火車市中心, 叫價
士丹利公園及海峽, 開價七千餘萬。
*一房一廳柏文近巴士站, 叫價四萬五。
*SURREY 工業地, 開價二萬。
*SURREY 住宅地, 開價九萬。
*豪苑出售, 有兩睡房, 約 1200
座位實用面積 2000 方呎, 年入
過五十萬, 開價十三萬餘。

英國修女法蘭西斯·賴德，現年七十四歲，雖然身患關節炎折磨，依然每天抽出一部分時間去照料一百一十名殘疾、癱瘓的盲人。

她說：「每天清晨五時，我便起床，搖鈴叫起外間九位修女起床。六時到禮拜堂祈禱，讀經，我總是想求上帝賜我健康，特別是能獨自行動自如。因為我患有關節炎。如果百一十名盲人不能行動，我便是無家可歸的人了。」

「七時半，我們吃早餐，跟著我們都知道在餐室裏可以找到我。我在八時左右離開修道院到倫敦中部的聖艾文的一家旅館去，跟一羣無家可歸的朋友見面。九時開始工作。」

「我在那裏有一個小辦公室，替有病者治病，我是及格護士，那一落。」

「題名為法蘭西斯·賴德修女，換新衣服，或者只想聊天，他（近影）何人。」

高齡修女賴德服務不懈



普希金自寫墓誌銘

普希金青年時代就寫下了《我的墓誌銘》如下：「這兒埋葬着普希金，他和年輕的羅斯，愛情與熱情共同消磨了愉快的一生，他沒有做過什麼善事——可是他心靈上，卻實在是在這世界上。」

這個墓誌銘也是一位正直、善良、富有才氣的大詩人的心聲。他有理想，有對詩神的追求，有痛苦，也有不幸，然而，他的心靈卻是美的、善良的。



應雲衛二三事

「五四」運動那一年，應雲衛是中學生，才十六歲，就對新文學和戲劇十分愛好。

應雲衛在華英輪船公司做事十幾年，他是演戲的精神，為航業服務的。

他讚揚洪深留美回來，加入戲劇社，是演戲的精神，為航業服務的。

「善向人導體團組亞莉特帕」

田君

第一次展開的善導行動。當時一個兇惡的社會青年站在她面前，眼露兇光，口中噴出污言穢語，喝令她離開這黑社會地盤。帕特莉亞很害怕，擔心這個傢伙隨時拔出刀槍，置她於死地。但不知何故，她雖然不動，反以溫柔的聲音問他：「假如你在街頭被人打死，你希望你的母親會多麼傷心？」

這道青年聽到這番話，呆若木雞地站着，眼裡低聲說：「我從十二歲起已沒有聽過有人說愛我，喜歡我。」他十分感動，發誓改邪歸正，重新做人。他果然言出必行，脫離黑社會組織，找了一份正當工作。

一年來，帕特莉亞與其他關注婦女已誘導了一百名青少年棄惡從善。不過，帕特莉亞的工作相當危險，她要深入黑社會地帶，有些黑社會大哥看見同夥被拉走，懷恨在心。因此，帕特莉亞收到多次死亡威脅，又接過數百個罵罵咧咧電話。但帕特莉亞對這些威脅置之不理。她說：「只要我以愛心，這些誤入歧途的青年總會覺悟。愛心可以征服暴力，效果就像MAGIC（奇跡）一樣。」（附圖：帕特莉亞誘導誤入歧途的青年。）

洛衫磯有個「MAGIC」組織，但它並非「魔術」的團體，而是「Mothers Against Gangs in Communities」的英文縮寫。

願名思義，這個團體是由母親們組成，專門對付社會上的黑幫分子。它於去年三月成立，創辦人是帕特莉亞。

這位三十歲的單親媽媽自己有一份正職工作，擔任收賬員，另外還要照顧兩個孩子（分別是七歲和十四歲）。內外兼顧，早已令她分身不暇，但她還是抽出時間，參與「MAGIC」的工作。

帕特莉亞成立這個組織，是由於一位朋友的幼子在一次黑幫街頭鬥毆中，無辜被槍打中，傷重不治。這位母親痛失愛子，傷心欲絕地哭訴說：「為甚麼沒有人對這種暴力行為採取一些行動？」

帕特莉亞聽到這番話，不禁思索：她不能再看到許多小孩子被槍打中，發死或弄殘廢，她覺得必須採取一些行動，於是便挺身而出了。

帕特莉亞已動員了約一百位關注婦女，加入她的「MAGIC」行列。她們不時舉行研討會，研究如何避免黑幫暴力事件，又花許多時間，出沒於黑幫活動地區，勸告一些誤入歧途的青少年，脫離黑社會，改邪歸正。

帕特莉亞最深刻的印象，是她的第一次善導行動。當時一個兇惡的社會青年站在她面前，眼露兇光，口中噴出污言穢語，喝令她離開這黑社會地盤。帕特莉亞很害怕，擔心這個傢伙隨時拔出刀槍，置她於死地。但不知何故，她雖然不動，反以溫柔的聲音問他：「假如你在街頭被人打死，你希望你的母親會多麼傷心？」

這道青年聽到這番話，呆若木雞地站着，眼裡低聲說：「我從十二歲起已沒有聽過有人說愛我，喜歡我。」他十分感動，發誓改邪歸正，重新做人。他果然言出必行，脫離黑社會組織，找了一份正當工作。

一年來，帕特莉亞與其他關注婦女已誘導了一百名青少年棄惡從善。不過，帕特莉亞的工作相當危險，她要深入黑社會地帶，有些黑社會大哥看見同夥被拉走，懷恨在心。因此，帕特莉亞收到多次死亡威脅，又接過數百個罵罵咧咧電話。但帕特莉亞對這些威脅置之不理。她說：「只要我以愛心，這些誤入歧途的青年總會覺悟。愛心可以征服暴力，效果就像MAGIC（奇跡）一樣。」（附圖：帕特莉亞誘導誤入歧途的青年。）

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

電話：254-9111 254-3718

有經驗專人代辦
ICBC手續及
有免費車借用。

保證：

車身修理
工作妥當
材料最好
手工最巧
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油全部工作均
由一流專科技師於
焗油房內處理，故
能保證質量及工作
妥當。

永新廚櫃公司

專做
防火
櫥櫃
翻新
電話：253-7394
874-3227

煒華電器

政府牌照
商業住宅
電器工程
防盜警鐘
通話設備
防火警鐘
免費估價
安設修理
各種電器
253-8082 周生

貨車搬運

清潔土站
鐵器電焊
鐵窗鐵欄
價錢公平
電話：876-2506

中西招牌

專寫中西招牌
木板、膠板、廚窗
貨車、廣告等
255-7264

GOU 電器工程

Electric Ltd.

大小電器工程
新裝電路設備
加改電表電箱
緊急照明修理
栢文消防系統

政府牌照 免費估價
電話：875-0592 高生治
傳呼機：735-1119

棠氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE

2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

電話：253-4706
24小時服務
255-5231

修理：WASHERS DRYERS 餐館 雜貨店 家庭電器
冰櫃 大小凍房 洗碗機
製雪機 乾洗機 玻璃雪櫃

裝置設計 · 空氣調節 · FREEZERS

成功汽車玻璃

SUCCESS AUTO GLASS CO. LTD.

(代辦 ICBC 手續)

(招請學徒)



★專科安裝汽車玻璃！
★一切汽車玻璃補漏！
★安裝單層雙層玻璃！
★承接燕梳玻璃安裝！
★歡迎訂做時款相架！
★厚薄玻璃中西油畫！

VISA 價錢公道

MasterCard

喜士定東街720號(近唐人街) FAX 251-1757
720 E. HASTINGS VANCOUVER 251-9629

精工車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP

1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

電話：253-7814

[精工修理車身 令閣下開心又放心]

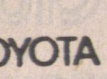
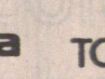
手藝精工作靚

加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

※請車身修理師傅及補師各一名，需十年以上經驗。

精工担保 担保精工



快捷



FAST 'A' AUTO BODY

精通英、國、粵、台、滬語言

代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用

最新貢獻，大減價

細車噴油 \$299.00

車身修理

688-8788 688-3212

地址：唐人街喜士定東街356號

356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

6) SEAFOOD & STEAKHOUSE
座位, 開價十四萬五千元
7) FRANCHISE RESTAURANT
馬偉俊 DONALD
WC SUTHERLAND

什項

入息佳親地
十畝藍莓園及合法套間
巨宅，地點適中，具入息佳
潛力，價一百廿萬元。詳情
請電 574-0079 (SAM)。

聘請

一流地王平租

旺舖招租

西餐館請

請中西廚

製衣廠請

請人照顧

洗衣館請

請中西廚

製衣廠請

請人照顧

洗衣館請

請中西廚

製衣廠請

請人照顧

洗衣館請

請中西廚

製衣廠請

AUDI 出讓
歐洲新車，84年AUDI GT
COUPE紅色，保養良好設備
齊全。開價\$9,250價高者
得。請電 986-2800

寶馬BMW靚車
88年M3寶馬保養新設備裝
置齊全着色玻璃窗開價\$45,5
00。有意者請電PAUL 687-11
44 (公司)或926-8215住家

傢俬什物
嬰兒床、床架、床墊、餐
椅、雪櫃、洗衣機、電風扇
乾衣機、電器、傢俬、電器
單車、衣櫃、書櫃、電器
251-4984

舖位出租
華埠士定街2
90號開張大舖位二
千五百呎有廚房
電器、水喉、冷氣
683-3047

寫字樓租
由二百至二千五
百呎或更大，大小
隨意，位於唐人街中
心，查詢電話：492-2
683

西餐館請
西餐館一名，男女
收銀員一名，另需
文員一名，有意者請
電 366-3888

請中西廚
急需有經驗中西廚
一名，薪金優厚，意
者請電 622-4444

製衣廠請
急需有經驗製衣工
一名，薪金優厚，意
者請電 622-4444

請人照顧
請人週末照顧老人
家，需有經驗，意
者請電 622-4444

洗衣館請
洗衣店一名，意
者請電 622-4444

請中西廚
急需有經驗中西廚
一名，薪金優厚，意
者請電 622-4444

製衣廠請
急需有經驗製衣工
一名，薪金優厚，意
者請電 622-4444

請人照顧
請人週末照顧老人
家，需有經驗，意
者請電 622-4444

洗衣館請
洗衣店一名，意
者請電 622-4444

請中西廚
急需有經驗中西廚
一名，薪金優厚，意
者請電 622-4444

製衣廠請
急需有經驗製衣工
一名，薪金優厚，意
者請電 622-4444

請人照顧
請人週末照顧老人
家，需有經驗，意
者請電 622-4444

洗衣館請
洗衣店一名，意
者請電 622-4444

請中西廚
急需有經驗中西廚
一名，薪金優厚，意
者請電 622-4444

製衣廠請
急需有經驗製衣工
一名，薪金優厚，意
者請電 622-4444

請人照顧
請人週末照顧老人
家，需有經驗，意
者請電 622-4444

洗衣館請
洗衣店一名，意
者請電 622-4444

請中西廚
急需有經驗中西廚
一名，薪金優厚，意
者請電 622-4444

餐館請人
中西餐館請熟手炒
鑊，下午九時後電
536-7929

製衣廠請
製衣廠請熟手單
車，下午九時後電
536-7929

請中西廚
急需有經驗中西廚
一名，薪金優厚，意
者請電 622-4444

製衣廠請
急需有經驗製衣工
一名，薪金優厚，意
者請電 622-4444

請人照顧
請人週末照顧老人
家，需有經驗，意
者請電 622-4444

洗衣館請
洗衣店一名，意
者請電 622-4444

請中西廚
急需有經驗中西廚
一名，薪金優厚，意
者請電 622-4444

製衣廠請
急需有經驗製衣工
一名，薪金優厚，意
者請電 622-4444

請人照顧
請人週末照顧老人
家，需有經驗，意
者請電 622-4444

洗衣館請
洗衣店一名，意
者請電 622-4444

請中西廚
急需有經驗中西廚
一名，薪金優厚，意
者請電 622-4444

製衣廠請
急需有經驗製衣工
一名，薪金優厚，意
者請電 622-4444

請人照顧
請人週末照顧老人
家，需有經驗，意
者請電 622-4444

洗衣館請
洗衣店一名，意
者請電 622-4444

請中西廚
急需有經驗中西廚
一名，薪金優厚，意
者請電 622-4444

製衣廠請
急需有經驗製衣工
一名，薪金優厚，意
者請電 622-4444

請人照顧
請人週末照顧老人
家，需有經驗，意
者請電 622-4444

洗衣館請
洗衣店一名，意
者請電 622-4444

請髮型師
請全職或兼職髮型
師一名，有意者請到19
21士打街或電：630-3
879

華埠餐館
招請全職廚師及炒
鑊，有意者請到19
21士打街或電：630-3
879

招請雜工
招請全職或兼職雜
工一名，有意者請到19
21士打街或電：630-3
879

請中西廚
急需有經驗中西廚
一名，薪金優厚，意
者請電 622-4444

製衣廠請
急需有經驗製衣工
一名，薪金優厚，意
者請電 622-4444

請人照顧
請人週末照顧老人
家，需有經驗，意
者請電 622-4444

洗衣館請
洗衣店一名，意
者請電 622-4444

請中西廚
急需有經驗中西廚
一名，薪金優厚，意
者請電 622-4444

製衣廠請
急需有經驗製衣工
一名，薪金優厚，意
者請電 622-4444

請人照顧
請人週末照顧老人
家，需有經驗，意
者請電 622-4444

洗衣館請
洗衣店一名，意
者請電 622-4444

請中西廚
急需有經驗中西廚
一名，薪金優厚，意
者請電 622-4444

製衣廠請
急需有經驗製衣工
一名，薪金優厚，意
者請電 622-4444

請人照顧
請人週末照顧老人
家，需有經驗，意
者請電 622-4444

洗衣館請
洗衣店一名，意
者請電 622-4444

請中西廚
急需有經驗中西廚
一名，薪金優厚，意
者請電 622-4444

製衣廠請
急需有經驗製衣工
一名，薪金優厚，意
者請電 622-4444

請人照顧
請人週末照顧老人
家，需有經驗，意
者請電 622-4444

請女企枱
急需有經驗女企枱
一名，薪金優厚，意
者請電 622-4444

招請工人
招請全職或兼職工
人一名，有意者請到19
21士打街或電：630-3
879

請中西廚
急需有經驗中西廚
一名，薪金優厚，意
者請電 622-4444

製衣廠請
急需有經驗製衣工
一名，薪金優厚，意
者請電 622-4444

請人照顧
請人週末照顧老人
家，需有經驗，意
者請電 622-4444

洗衣館請
洗衣店一名，意
者請電 622-4444

請中西廚
急需有經驗中西廚
一名，薪金優厚，意
者請電 622-4444

製衣廠請
急需有經驗製衣工
一名，薪金優厚，意
者請電 622-4444

請人照顧
請人週末照顧老人
家，需有經驗，意
者請電 622-4444

洗衣館請
洗衣店一名，意
者請電 622-4444

請中西廚
急需有經驗中西廚
一名，薪金優厚，意
者請電 622-4444

製衣廠請
急需有經驗製衣工
一名，薪金優厚，意
者請電 622-4444

請人照顧
請人週末照顧老人
家，需有經驗，意
者請電 622-4444

洗衣館請
洗衣店一名，意
者請電 622-4444

請中西廚
急需有經驗中西廚
一名，薪金優厚，意
者請電 622-4444

製衣廠請
急需有經驗製衣工
一名，薪金優厚，意
者請電 622-4444

請人照顧
請人週末照顧老人
家，需有經驗，意
者請電 622-4444

洗衣館請
洗衣店一名，意
者請電 622-4444

餐館急賣
列治文唐人街
開張七萬九千元
684-3577

高薪招請
唐人街唐人街
開張七萬九千元
684-3577

招請工人
招請全職或兼職工
人一名，有意者請到19
21士打街或電：630-3
879

請中西廚
急需有經驗中西廚
一名，薪金優厚，意
者請電 622-4444

製衣廠請
急需有經驗製衣工
一名，薪金優厚，意
者請電 622-4444

請人照顧
請人週末照顧老人
家，需有經驗，意
者請電 622-4444

洗衣館請
洗衣店一名，意
者請電 622-4444

請中西廚
急需有經驗中西廚
一名，薪金優厚，意
者請電 622-4444

製衣廠請
急需有經驗製衣工
一名，薪金優厚，意
者請電 622-4444

請人照顧
請人週末照顧老人
家，需有經驗，意
者請電 622-4444

洗衣館請
洗衣店一名，意
者請電 622-4444

請中西廚
急需有經驗中西廚
一名，薪金優厚，意
者請電 622-4444

製衣廠請
急需有經驗製衣工
一名，薪金優厚，意
者請電 622-4444

請人照顧
請人週末照顧老人
家，需有經驗，意
者請電 622-4444

洗衣館請
洗衣店一名，意
者請電 622-4444

請中西廚
急需有經驗中西廚
一名，薪金優厚，意
者請電 622-4444

製衣廠請
急需有經驗製衣工
一名，薪金優厚，意
者請電 622-4444

請人照顧
請人週末照顧老人
家，需有經驗，意
者請電 622-4444

餐館請人
宜經中西廚兩名
電話：860-5598

招請工人
招請全職或兼職工
人一名，有意者請到19
21士打街或電：630-3
879

請中西廚
急需有經驗中西廚
一名，薪金優厚，意
者請電 622-4444

製衣廠請
急需有經驗製衣工
一名，薪金優厚，意
者請電 622-4444

請人照顧
請人週末照顧老人
家，需有經驗，意
者請電 622-4444

洗衣館請
洗衣店一名，意
者請電 622-4444

請中西廚
急需有經驗中西廚
一名，薪金優厚，意
者請電 622-4444

製衣廠請
急需有經驗製衣工
一名，薪金優厚，意
者請電 622-4444

請人照顧
請人週末照顧老人
家，需有經驗，意
者請電 622-4444

洗衣館請
洗衣店一名，意
者請電 622-4444

請中西廚
急需有經驗中西廚
一名，薪金優厚，意
者請電 622-4444

製衣廠請
急需有經驗製衣工
一名，薪金優厚，意
者請電 622-4444

請人照顧
請人週末照顧老人
家，需有經驗，意
者請電 622-4444

洗衣館請
洗衣店一名，意
者請電 622-4444

請中西廚
急需有經驗中西廚
一名，薪金優厚，意
者請電 622-4444

製衣廠請
急需有經驗製衣工
一名，薪金優厚，意
者請電 622-4444

請人照顧
請人週末照顧老人
家，需有經驗，意
者請電 622-4444

洗衣館請
洗衣店一名，意
者請電 622-4444

人心。
衆所週知，女人們
所誘導，也最愛追時
髦就是美」成爲女人

容易被他宣傳，體重最高一些。他日若「另一位」，胖人壽命。

出售 98
 完成近 睡位英
 月房車 角請
 雙車勿 261
 星請失 或 87
 1111 或
 0)

新一年
 進口
 雅，中
 好小
 學
)一書
 房
 業中
 心，
 要價
 四十
 請電
 ；
 8 曾
 生。

聞

孤哀子 炳臻媳 鄭麗輝
迎臻媳 鄭月愛

孤哀女 素瑜

宣統元年正月廿九日

忠誠鮮花發行

TRANS CANADA FLORISTS LTD.

1259 Frances Street Vancouver BC

電話：255-9599

E. HASTINGS

各盆精喜花福價舖
類栽心慶球壽錢後
鮮樹設花襟花公泊
花木計籃圈道車

加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION

CANADA FLORIST

4726 CANADA WAY

BBY. B. C.

PHONE: 298-0522

花牌插花
花圈花球
花花世界
花樣美觀

盆景花木

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255·5444

本館為華裔人士服務已多年。對華人家及傳統風俗習慣。照顧十足。最近更擴充修葺。加強服務。合各種宗教儀式之用。華人顧問。免費諮詢

禮堂舒適	車位充足
空氣調節	服務週到
包辦一切	棺木山地
各種儀式	價錢公道

經理：馬信 CHARLES MATSON

墳祖祭里故瑤瓊

家陽衡南湖回返次首，陸大回次一再婿夫借初月本
。上碑墓在刻文碑的寫親父將，廬墓修重父祖為，鄉

五月六日傍晚，台灣著名女作家、瓊瑤夫人平雲女士，應邀回到祖家陽衡南湖回返次首，陸大回次一再婿夫借初月本。上碑墓在刻文碑的寫親父將，廬墓修重父祖為，鄉。

瓊瑤夫人平雲女士，應邀回到祖家陽衡南湖回返次首，陸大回次一再婿夫借初月本。上碑墓在刻文碑的寫親父將，廬墓修重父祖為，鄉。

瓊瑤夫人平雲女士，應邀回到祖家陽衡南湖回返次首，陸大回次一再婿夫借初月本。上碑墓在刻文碑的寫親父將，廬墓修重父祖為，鄉。

瓊瑤夫人平雲女士，應邀回到祖家陽衡南湖回返次首，陸大回次一再婿夫借初月本。上碑墓在刻文碑的寫親父將，廬墓修重父祖為，鄉。

瓊瑤夫人平雲女士，應邀回到祖家陽衡南湖回返次首，陸大回次一再婿夫借初月本。上碑墓在刻文碑的寫親父將，廬墓修重父祖為，鄉。

瓊瑤夫人平雲女士，應邀回到祖家陽衡南湖回返次首，陸大回次一再婿夫借初月本。上碑墓在刻文碑的寫親父將，廬墓修重父祖為，鄉。

瓊瑤夫人平雲女士，應邀回到祖家陽衡南湖回返次首，陸大回次一再婿夫借初月本。上碑墓在刻文碑的寫親父將，廬墓修重父祖為，鄉。

瓊瑤夫人平雲女士，應邀回到祖家陽衡南湖回返次首，陸大回次一再婿夫借初月本。上碑墓在刻文碑的寫親父將，廬墓修重父祖為，鄉。

瓊瑤夫人平雲女士，應邀回到祖家陽衡南湖回返次首，陸大回次一再婿夫借初月本。上碑墓在刻文碑的寫親父將，廬墓修重父祖為，鄉。

瓊瑤夫人平雲女士，應邀回到祖家陽衡南湖回返次首，陸大回次一再婿夫借初月本。上碑墓在刻文碑的寫親父將，廬墓修重父祖為，鄉。

瓊瑤夫人平雲女士，應邀回到祖家陽衡南湖回返次首，陸大回次一再婿夫借初月本。上碑墓在刻文碑的寫親父將，廬墓修重父祖為，鄉。

瓊瑤夫人平雲女士，應邀回到祖家陽衡南湖回返次首，陸大回次一再婿夫借初月本。上碑墓在刻文碑的寫親父將，廬墓修重父祖為，鄉。

瓊瑤夫人平雲女士，應邀回到祖家陽衡南湖回返次首，陸大回次一再婿夫借初月本。上碑墓在刻文碑的寫親父將，廬墓修重父祖為，鄉。

瓊瑤夫人平雲女士，應邀回到祖家陽衡南湖回返次首，陸大回次一再婿夫借初月本。上碑墓在刻文碑的寫親父將，廬墓修重父祖為，鄉。

瓊瑤夫人平雲女士，應邀回到祖家陽衡南湖回返次首，陸大回次一再婿夫借初月本。上碑墓在刻文碑的寫親父將，廬墓修重父祖為，鄉。

瓊瑤夫人平雲女士，應邀回到祖家陽衡南湖回返次首，陸大回次一再婿夫借初月本。上碑墓在刻文碑的寫親父將，廬墓修重父祖為，鄉。

瓊瑤夫人平雲女士，應邀回到祖家陽衡南湖回返次首，陸大回次一再婿夫借初月本。上碑墓在刻文碑的寫親父將，廬墓修重父祖為，鄉。

圍棋「棋聖」聶衛平

今年三十六歲的聶衛平是中國圍棋棋聖，他出身於圍棋世家，從八歲起就經常在家人面前擺棋，天資聰穎，進步神速。

聶衛平在圍棋界享有盛譽，曾多次獲得全國圍棋錦標賽冠軍。他的棋風獨特，布局宏偉，中盤戰鬥力強。

除了圍棋，聶衛平還對文學、藝術有著濃厚的興趣。他認為圍棋是一門藝術，需要不斷學習和鑽研。

聶衛平在國際圍棋賽場上也表現出色，曾多次代表中國隊參加世界圍棋錦標賽。他的勝利為中國圍棋爭光了。

聶衛平不僅是一位優秀的棋手，還是一位熱情的導師。他經常指導年輕棋手，傳授自己的經驗和技巧。

聶衛平的圍棋生涯充滿了挑戰和榮耀。他將繼續努力，為中國圍棋事業做出更大的貢獻。

聶衛平的圍棋藝術深受大眾喜愛，他的比賽吸引了無數觀眾。他的成功是勤奮和智慧的結晶。

聶衛平在圍棋界的地位日益鞏固，他成為了中國圍棋的領軍人物。他的精神將激勵一代又一代的圍棋愛好者。

聶衛平的圍棋人生是一部精彩的傳奇。他的故事告訴我們，只要堅持努力，就能在專業領域取得卓越成就。

聶衛平的圍棋藝術將不斷發展和創新。他將繼續探索圍棋的奧秘，為圍棋事業貢獻力量。

聶衛平的圍棋生涯將繼續輝煌。他的名字將永遠銘刻在中國圍棋的歷史長河中。

聶衛平的圍棋藝術將成為後人的楷模。他的精神將永遠指引著我們前行。

聶衛平的圍棋人生是一部精彩的傳奇。他的故事告訴我們，只要堅持努力，就能在專業領域取得卓越成就。

聶衛平的圍棋生涯將繼續輝煌。他的名字將永遠銘刻在中國圍棋的歷史長河中。

聶衛平的圍棋藝術將成為後人的楷模。他的精神將永遠指引著我們前行。

大連經濟研討會

大連經濟研討會吸引了來自美國、歐洲、大洋洲、亞洲的十多個國家和地區的代表參加。

研討會圍繞著大連的經濟發展、對外開放、投資環境等主題展開了深入探討。

與會專家學者就如何進一步吸引外資、促進大連經濟繁榮提出了許多寶貴建議。

大連市政府對研討會的成功舉辦表示感謝，並表示將認真落實專家們的建議。

此次研討會加強了大連與國際社會的經貿聯繫，為大連的經濟發展注入了新的動力。

大連將繼續加大對外開放力度，為投資者提供更好的服務和保障。

大連經濟研討會圓滿結束，與會代表紛紛表示對大連的未來充滿信心。

大連將繼續秉承開放包容的方針，推動經濟高質量發展。

大連經濟研討會的成功舉辦，展現了大連作為國際化城市的魅力。

大連將繼續加強與國際社會的交流與合作，共同促進世界經濟繁榮。

大連經濟研討會為大連的經濟發展提供了重要的參考和借鑒。

大連將繼續努力，為投資者創造更多的機會和價值。

大連經濟研討會的成功舉辦，為大連的經濟發展注入了新的活力。

大連將繼續加大對外開放力度，為投資者提供更好的服務和保障。

大連經濟研討會的成功舉辦，展現了大連作為國際化城市的魅力。

南桔北移試種成功

鄭州消息：經多年「南桔北移」的種植試驗，河南省固始縣沿淮兩岸出現了中原第一顆結實的金桔。

試驗表明，金桔在當地氣候和土壤條件下生長良好，產量穩定，品質優良。

這一成果為當地農民發展果業、增加收入提供了新的選擇。

固始縣政府將進一步推廣金桔種植技術，促進農業產業化發展。

金桔的試種成功，標誌著河南省在農業科技創新方面取得了重要突破。

當地農民對種植金桔充滿信心，紛紛要求引進技術和苗木。

固始縣將加強與科研機構的合作，不斷提高金桔的產量和品質。

金桔的試種成功，為河南省其他地區發展果業提供了借鑒。

固始縣將繼續加大農業科技投入，推動農業現代化建設。

金桔的試種成功，為當地農民帶來了新的希望。

固始縣將繼續努力，為農民創造更多的財富。

金桔的試種成功，為河南省的農業發展注入了新的動力。

固始縣將繼續加強農業科技創新，推動農業高質量發展。

金桔的試種成功，為當地農民帶來了新的希望。

固始縣將繼續加大農業科技投入，推動農業現代化建設。

甘肅黨員當個體戶

北京消息：從國家工商行政管理局獲悉，目前已有甘肅省黨員當個體戶。

這些黨員在市場經濟大潮中勇於創業，為當地經濟發展做出了貢獻。

國家鼓勵黨員發揮先锋模范作用，積極參與社會主義市場經濟建設。

甘肅省將進一步簡化手續，為黨員創業提供便利。

黨員當個體戶，有利於促進就業，增加農民收入。

甘肅省將加強對黨員創業的指導和支持，提高其經營能力。

黨員當個體戶，是黨在市場經濟中發揮作用的具體體現。

甘肅省將繼續鼓勵黨員創業，推動經濟繁榮。

黨員當個體戶，為甘肅省的改革開放注入了新的活力。

甘肅省將繼續加大對黨員創業的支持力度，促進經濟發展。

黨員當個體戶，為甘肅省的農民帶來了新的希望。

甘肅省將繼續努力，為黨員創業提供更好的服務和保障。

黨員當個體戶，為甘肅省的經濟發展注入了新的動力。

甘肅省將繼續加強農業科技創新，推動農業高質量發展。

黨員當個體戶，為甘肅省的農民帶來了新的希望。

點神

夏天來了，流行時裝將是今年夏季的熱門話題。在廣州，時裝設計師們正忙於設計新款時裝。

廣州時裝設計中心表示，今年的夏季時裝將以簡約、大方、舒適為主題。

設計師們將運用多種材質和色彩，展現出夏季的活力和魅力。

廣州時裝設計中心將舉辦夏季時裝設計大賽，鼓勵設計師們發揮創意。

夏季時裝設計大賽將吸引全國各地的設計師參加，爭奪冠軍。

廣州時裝設計中心將為獲獎設計師提供展示平台，推動時裝設計事業發展。

夏季時裝設計大賽的成功舉辦，將為廣州時裝設計事業注入新的活力。

廣州時裝設計中心將繼續加大對時裝設計事業的支持力度。

夏季時裝設計大賽將成為廣州時裝設計事業的一項重要活動。

廣州時裝設計中心將繼續努力，為設計師們提供更好的服務和保障。

夏季時裝設計大賽的成功舉辦，為廣州時裝設計事業注入了新的動力。

廣州時裝設計中心將繼續加強農業科技創新，推動農業高質量發展。

夏季時裝設計大賽的成功舉辦，為甘肅省的農民帶來了新的希望。

甘肅省將繼續加大農業科技投入，推動農業現代化建設。

夏季時裝設計大賽的成功舉辦，為甘肅省的農民帶來了新的希望。

裝時行流夏今州廣，恤T

夏天來了，流行時裝將是今年夏季的熱門話題。在廣州，時裝設計師們正忙於設計新款時裝。

廣州時裝設計中心表示，今年的夏季時裝將以簡約、大方、舒適為主題。

設計師們將運用多種材質和色彩，展現出夏季的活力和魅力。

廣州時裝設計中心將舉辦夏季時裝設計大賽，鼓勵設計師們發揮創意。

夏季時裝設計大賽將吸引全國各地的設計師參加，爭奪冠軍。

廣州時裝設計中心將為獲獎設計師提供展示平台，推動時裝設計事業發展。

夏季時裝設計大賽的成功舉辦，將為廣州時裝設計事業注入新的活力。

廣州時裝設計中心將繼續加大對時裝設計事業的支持力度。

夏季時裝設計大賽將成為廣州時裝設計事業的一項重要活動。

廣州時裝設計中心將繼續努力，為設計師們提供更好的服務和保障。

夏季時裝設計大賽的成功舉辦，為廣州時裝設計事業注入了新的動力。

廣州時裝設計中心將繼續加強農業科技創新，推動農業高質量發展。

夏季時裝設計大賽的成功舉辦，為甘肅省的農民帶來了新的希望。

甘肅省將繼續加大農業科技投入，推動農業現代化建設。

夏季時裝設計大賽的成功舉辦，為甘肅省的農民帶來了新的希望。

好人老

在廣州，有一位老人，他叫陳伯。他是一個好人，他做了好事。

陳伯是一個熱心公益的人，他經常幫助有需要的人。

陳伯的好事舉動，贏得了當地人的尊敬和讚揚。

陳伯表示，他做的好事只是微不足道的小事，他會繼續努力。

陳伯的好事舉動，為社會樹立了良好的榜樣。

陳伯的好事舉動，為廣州增添了一份溫馨和正能量。

陳伯的好事舉動，為甘肅省的農民帶來了新的希望。

甘肅省將繼續加大農業科技投入，推動農業現代化建設。

夏季時裝設計大賽的成功舉辦，為甘肅省的農民帶來了新的希望。

甘肅省將繼續加大農業科技投入，推動農業現代化建設。

夏季時裝設計大賽的成功舉辦，為甘肅省的農民帶來了新的希望。

甘肅省將繼續加大農業科技投入，推動農業現代化建設。

夏季時裝設計大賽的成功舉辦，為甘肅省的農民帶來了新的希望。

甘肅省將繼續加大農業科技投入，推動農業現代化建設。

夏季時裝設計大賽的成功舉辦，為甘肅省的農民帶來了新的希望。

點神

夏天來了，流行時裝將是今年夏季的熱門話題。在廣州，時裝設計師們正忙於設計新款時裝。

廣州時裝設計中心表示，今年的夏季時裝將以簡約、大方、舒適為主題。

設計師們將運用多種材質和色彩，展現出夏季的活力和魅力。

廣州時裝設計中心將舉辦夏季時裝設計大賽，鼓勵設計師們發揮創意。

夏季時裝設計大賽將吸引全國各地的設計師參加，爭奪冠軍。

廣州時裝設計中心將為獲獎設計師提供展示平台，推動時裝設計事業發展。

夏季時裝設計大賽的成功舉辦，將為廣州時裝設計事業注入新的活力。

廣州時裝設計中心將繼續加大對時裝設計事業的支持力度。

夏季時裝設計大賽將成為廣州時裝設計事業的一項重要活動。

廣州時裝設計中心將繼續努力，為設計師們提供更好的服務和保障。

夏季時裝設計大賽的成功舉辦，為廣州時裝設計事業注入了新的動力。

廣州時裝設計中心將繼續加強農業科技創新，推動農業高質量發展。

夏季時裝設計大賽的成功舉辦，為甘肅省的農民帶來了新的希望。

甘肅省將繼續加大農業科技投入，推動農業現代化建設。

夏季時裝設計大賽的成功舉辦，為甘肅省的農民帶來了新的希望。

點神

夏天來了，流行時裝將是今年夏季的熱門話題。在廣州，時裝設計師們正忙於設計新款時裝。

廣州時裝設計中心表示，今年的夏季時裝將以簡約、大方、舒適為主題。

設計師們將運用多種材質和色彩，展現出夏季的活力和魅力。

廣州時裝設計中心將舉辦夏季時裝設計大賽，鼓勵設計師們發揮創意。

夏季時裝設計大賽將吸引全國各地的設計師參加，爭奪冠軍。

廣州時裝設計中心將為獲獎設計師提供展示平台，推動時裝設計事業發展。

夏季時裝設計大賽的成功舉辦，將為廣州時裝設計事業注入新的活力。

廣州時裝設計中心將繼續加大對時裝設計事業的支持力度。

夏季時裝設計大賽將成為廣州時裝設計事業的一項重要活動。

廣州時裝設計中心將繼續努力，為設計師們提供更好的服務和保障。

夏季時裝設計大賽的成功舉辦，為廣州時裝設計事業注入了新的動力。

廣州時裝設計中心將繼續加強農業科技創新，推動農業高質量發展。

夏季時裝設計大賽的成功舉辦，為甘肅省的農民帶來了新的希望。

甘肅省將繼續加大農業科技投入，推動農業現代化建設。

夏季時裝設計大賽的成功舉辦，為甘肅省的農民帶來了新的希望。

點神

夏天來了，流行時裝將是今年夏季的熱門話題。在廣州，時裝設計師們正忙於設計新款時裝。

廣州時裝設計中心表示，今年的夏季時裝將以簡約、大方、舒適為主題。

設計師們將運用多種材質和色彩，展現出夏季的活力和魅力。

廣州時裝設計中心將舉辦夏季時裝設計大賽，鼓勵設計師們發揮創意。

夏季時裝設計大賽將吸引全國各地的設計師參加，爭奪冠軍。

廣州時裝設計中心將為獲獎設計師提供展示平台，推動時裝設計事業發展。

夏季時裝設計大賽的成功舉辦，將為廣州時裝設計事業注入新的活力。

廣州時裝設計中心將繼續加大對時裝設計事業的支持力度。

夏季時裝設計大賽將成為廣州時裝設計事業的一項重要活動。

廣州時裝設計中心將繼續努力，為設計師們提供更好的服務和保障。

夏季時裝設計大賽的成功舉辦，為廣州時裝設計事業注入了新的動力。

廣州時裝設計中心將繼續加強農業科技創新，推動農業高質量發展。

夏季時裝設計大賽的成功舉辦，為甘肅省的農民帶來了新的希望。

甘肅省將繼續加大農業科技投入，推動農業現代化建設。

夏季時裝設計大賽的成功舉辦，為甘肅省的農民帶來了新的希望。

點神

夏天來了，流行時裝將是今年夏季的熱門話題。在廣州，時裝設計師們正忙於設計新款時裝。

廣州時裝設計中心表示，今年的夏季時裝將以簡約、大方、舒適為主題。

設計師們將運用多種材質和色彩，展現出夏季的活力和魅力。

廣州時裝設計中心將舉辦夏季時裝設計大賽，鼓勵設計師們發揮創意。

夏季時裝設計大賽將吸引全國各地的設計師參加，爭奪冠軍。

廣州時裝設計中心將為獲獎設計師提供展示平台，推動時裝設計事業發展。

夏季時裝設計大賽的成功舉辦，將為廣州時裝設計事業注入新的活力。

廣州時裝設計中心將繼續加大對時裝設計事業的支持力度。

夏季時裝設計大賽將成為廣州時裝設計事業的一項重要活動。

廣州時裝設計中心將繼續努力，為設計師們提供更好的服務和保障。

夏季時裝設計大賽的成功舉辦，為廣州時裝設計事業注入了新的動力。

廣州時裝設計中心將繼續加強農業科技創新，推動農業高質量發展。

夏季時裝設計大賽的成功舉辦，為甘肅省的農民帶來了新的希望。

甘肅省將繼續加大農業科技投入，推動農業現代化建設。

夏季時裝設計大賽的成功舉辦，為甘肅省的農民帶來了新的希望。

點神

夏天來了，流行時裝將是今年夏季的熱門話題。在廣州，時裝設計師們正忙於設計新款時裝。

廣州時裝設計中心表示，今年的夏季時裝將以簡約、大方、舒適為主題。

設計師們將運用多種材質和色彩，展現出夏季的活力和魅力。

廣州時裝設計中心將舉辦夏季時裝設計大賽，鼓勵設計師們發揮創意。

夏季時裝設計大賽將吸引全國各地的設計師參加，爭奪冠軍。

廣州時裝設計中心將為獲獎設計師提供展示平台，推動時裝設計事業發展。

夏季時裝設計大賽的成功舉辦，將為廣州時裝設計事業注入新的活力。

廣州時裝設計中心將繼續加大對時裝設計事業的支持力度。

夏季時裝設計大賽將成為廣州時裝設計事業的一項重要活動。

廣州時裝設計中心將繼續努力，為設計師們提供更好的服務和保障。

夏季時裝設計大賽的成功舉辦，為廣州時裝設計事業注入了新的動力。

廣州時裝設計中心將繼續加強農業科技創新，推動農業高質量發展。

夏季時裝設計大賽的成功舉辦，為甘肅省的農民帶來了新的希望。

甘肅省將繼續加大農業科技投入，推動農業現代化建設。

夏季時裝設計大賽的成功舉辦，為甘肅省的農民帶來了新的希望。

點神

夏天來了，流行時裝將是今年夏季的熱門話題。在廣州，時裝設計師們正忙於設計新款時裝。

廣州時裝設計中心表示，今年的夏季時裝將以簡約、大方、舒適為主題。

設計師們將運用多種材質和色彩，展現出夏季的活力和魅力。

廣州時裝設計中心將舉辦夏季時裝設計大賽，鼓勵設計師們發揮創意。

夏季時裝設計大賽將吸引全國各地的設計師參加，爭奪冠軍。

廣州時裝設計中心將為獲獎設計師提供展示平台，推動時裝設計事業發展。

夏季時裝設計大賽的成功舉辦，將為廣州時裝設計事業注入新的活力。

廣州時裝設計中心將繼續加大對時裝設計事業的支持力度。

夏季時裝設計大賽將成為廣州時裝設計事業的一項重要活動。

廣州時裝設計中心將繼續努力，為設計師們提供更好的服務和保障。

夏季時裝設計大賽的成功舉辦，為廣州時裝設計事業注入了新的動力。

廣州時裝設計中心將繼續加強農業科技創新，推動農業高質量發展。

夏季時裝設計大賽的成功舉辦，為甘肅省的農民帶來了新的希望。

甘肅省將繼續加大農業科技投入，推動農業現代化建設。